

9415.

Es wird gebeten, die Karte nicht aufzurollen oder anzubiegen,  
sonstige Feste oder Pappen werden berechnet.

Musikalien-Handlung u. Leih-Institut

Fritz Möller

vormals, Caroline Hartung

Altona, Steinbüchelstrasse 1.

5473

# Fritz Möller, Musikalien-Handlung und Leih-Institut

Sonninstr. 1 **ALTONA**, Sonninstr. 1.

Lager von Musikalien aller Art,  
sowie Lager römischer Saiten.

Grosse Auswahl in Noten-Papier.

## Abonnements-Bedingungen:

Hefte	für 1 Jahr.	für $\frac{1}{2}$ Jahr,	für $\frac{1}{4}$ Jahr;
1	Mk. 4.—	Mk. 3.—	Mk. 2.—
2	" 8.—	" 6.—	" 4.—
3	" 12.—	" 9.—	" 6.—

Jedes weitere Heft jährlich Mk. 4.—, halbjährlich Mk. 3.—, vierteljährlich Mk. 2.— mehr.  
Sind alle drei, sowie alle neuen Erscheinungen werden in die Musikalien-  
sammlung aufgenommen.

Im allgemeinen Interesse meiner verehrten Abonnenten habe ich  
mich entschlossen die neu Musikalien, und selbst das folgende Bedingungs-  
gellen diese durch Annahme eines Abonnements als anerkannt.

Entnommene Leih-Hefte können täglich gewechselt werden.

Die Dauer der Benutzung eines einzelnen Hefes darf den  
Zeitraum von **4 Wochen** nicht überschreiten.

Um meinen verehrten Abonnenten Neuheiten, sowie viel ver-  
langte Werke prompter zuführen zu können, mache ich auf das inne-  
halten vorstehenden Zeitraumes ganz besonders aufmerksam!

Während des Abonnements, erhalten die Abonnenten, ein Werk, ein Werk, ein Werk,  
zuges. von länger zu bezahlen, stets ganz gratis geliefert. Zudem ist das hoch Altona von 4 Wochen  
Kantaten und gilt es. Hier haben die mit verbunden.

Verlangte neue Musikalien, die für viele sich vielen Preise kommen.  
Abonnenten, Abonnenten, die für viele sich vielen Preise kommen.  
die größte Anzahl bei Herrn.

Die Abonnenten, Abonnenten, die für viele sich vielen Preise kommen.  
Abonnenten, Abonnenten, die für viele sich vielen Preise kommen.

# Die Entführung aus dem Serail

ein Singspiel in Musik gesetzt  
von

W. A. MOZART



Clavierauszug

Hamburg bei Joh. Aug. Bohme





# P E R S O N E N

Sopran.  
Konstanz.  
Blonde

Tenor.  
Belmont.  
Pedrillo.  
Chor der Türken.

Bass.  
Osmin.

## I N H A L T.

1 <sup>ter</sup> Act.			
Ouverture			Page 2
N <sup>o</sup> 1. Arie.	Hier soll ich dich denn sehn. (O! Ma chère Constance!)	8	
2. Duett.	Wer ein Liebchen hat gefunden. (En prenant femme jolie.)	10	
3. Arie.	Welche Gefang. Solche hergelaufne Laffen. (Ces aventuriers infâmes.)	23	
4. Arie.	Konstanz! Konstanz, dich wieder zu sehen. (Constance! Constance! je vais voir tes charmes.)	29	
5. Chor.	Singt dem großen Bassa Lieder. (Au Bassa rendons hommage.)	35	
6. Arie.	Ach! ich liebte, war so glücklich. (Loin l'objet de ma tendresse.)	40	
7. Terzett.	March! march! march! (Sauvez vous scelerats.)	46	
2 <sup>ter</sup> Act.			
8. Arie.	Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln. (Soumes galant, sincère.)	54	
9. Duett.	Ich gehe, doch rathe ich dir. (Eh bien, je te laisse un instant.)	57	
10. Recit. Arie.	Traurigkeit ward mir zum Loos. (Loin de toi, dans l'esclavage.)	65	
11. Arie.	Martern aller Art. (J'ai su te déplaire.)	69	
N <sup>o</sup> 12. Arie.	Welche Wonne, welche Lust. (Quel espoir enchanteur.)	76	
13. Arie.	Frish zum Kampfe, frish zum Streite. (En affaire, comme en guerre.)	80	
14. Duett.	Vivat Bachus! Bachus lebe! (Mon ami buvons ensemble.)	84	
15. Arie.	Wenn der Freude Thränen fließen. (Si l'amour fait couler nos larmes.)	88	
16. Quartett.	Ach Belmonte, ach mein Leben! (Cher objet de ma tendresse!)	92	
3 <sup>ter</sup> Act.			
17. Arie.	Ich baue ganz auf deine Stärke. (Amour c'est toi seul.)	114	
18. Romance.	In Mohrenland gefangen war. (Dans un château de l'arragon.)	121	
19. Arie.	Ha! wie will ich triumphieren. (Les voiles prises infâmes.)	124	
20. Recit. Duett.	Meinetwegen sollst du sterben. (Jete sa vais dans la peine.)	130	
21. Finale.	Nie werd ich deine Huld verkennen. (Un noble sentiment s'enflamme.)	142	



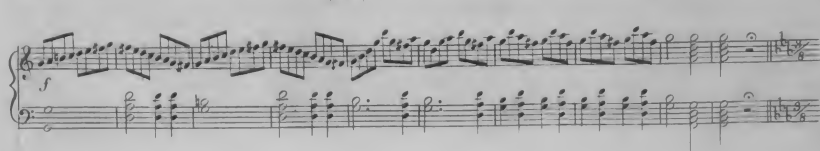
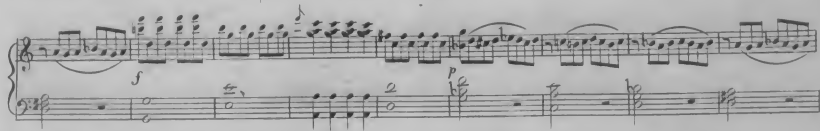
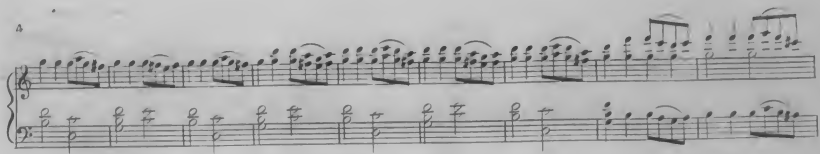


**Presto.**

**OUVERTURE.**

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked **Presto.** and **OUVERTURE.** The tempo is indicated by the word **Presto.** above the first staff. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The first system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a rhythmic accompaniment. The second system continues the melodic line with a forte (**f**) dynamic. The third system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a rhythmic accompaniment. The fourth system continues the melodic line with a forte (**f**) dynamic. The fifth system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a rhythmic accompaniment.

Handwritten musical score for piano, consisting of five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various musical notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The score is written in a single system of staves, with each system containing a treble staff and a bass staff. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various chordal structures. The notation is in a single system of staves, with each system containing a treble staff and a bass staff. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various chordal structures. The notation is in a single system of staves, with each system containing a treble staff and a bass staff. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various chordal structures.



Andante.

*p* *f* *p* *p* *f* *p*

*p*

*cres.* *p* *f* *p* *f* *p*

*f*

## Presto.

This page of musical notation, numbered 6, is marked "Presto." and features five systems of music. Each system consists of a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "p" (piano) and "f" (forte). The piece begins with a treble staff containing a few notes and a bass staff with a continuous eighth-note pattern. The second system shows a more complex texture with sixteenth-note runs in the bass and chords in the treble. The third system continues with similar patterns, featuring a mix of eighth and sixteenth notes. The fourth system introduces a new melodic line in the treble while the bass maintains its rhythmic drive. The fifth system concludes the page with a final melodic phrase in the treble and a sustained bass line.



7

Handwritten musical score for piano, consisting of five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various musical notes, rests, and dynamic markings such as *f*, *p*, and *ff*. The score is written in a historical style with some ink bleed-through from the reverse side.

Andante.

Belmont.

Hier soll ich dich denn sehen, Konstantin, dich mein Glück! laß Himmel es ge- se- hen, gib mir die Ruh zu- rück, gib mir  
O! ma chère Constance! Constance! le plus tendre amour me donne l'espe- rance de te revoir dans ce Séjour! ...

die Ruh zu- rück. Ich dulde- ste der Lei- den, o Lie- be, ich dul- de, der Lei- den, o Lie- be, o  
dans ce Séjour e'- cou- tez ma plainte, e'- cou- tez ma plainte, dis- sip- pe ma crainte, me

Lie- be allzu- viel, all- zu- viel. Schenk mir dafür nun Freuden, nun Freuden, und bringe mich aus Ziel, und brin-  
gar- des tu ta foi? loin de moi? O Ciel! quelle contrain- te! Constan- ce! accours viens dans ces lieux; ah viens

3 9

ge mich aus Ziel, Schenk mir da-für nun Freuden, um Freuden, und bringe mich aus Ziel, und brin  
 viens combler mes vœux! O Ciel! quelle contrainte! Constan-ce! accours, viens dans ces lieux, ah viens

*p* *mf* *p* *f* *p*

ge mich aus Ziel, und brin ge mich und bringe mich aus Ziel, und brin  
 viens combler mes vœux! ah! viens, ah! viens, combler mes vœux! ah! viens,

*p*

ge mich und brin ge mich aus Ziel.  
 ah! viens, ah! viens, viens combler mes vœux!

*cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *f*

## Duetto

N<sup>o</sup> 2.

OSMIN

TEMPO  
GIUSTO

Wer ein Liebchen hat ge - funden, die es treu und redlich meint, lohn' es  
 Eu prenant femme jo - li jeune et de fort bonne hu - meur, un Vicil -

ihr durch tausend Küsse, mach' ihr all' das Leben süsse, sey ihr Trö - ster, sey ihr Freund, sey ihr Tröster, sey ihr  
 lard dans sa fo - li s'en croit aimé pour la vi e, mais il est bien dans l'er - reur! mais il est bien dans l'er -

Freund, sey ihr Freund; tralla - le - ra, tralla - le - ra, tralla - le - ra, tralla - le - ra.  
 reur! bien dans l'er - reur. tralla - le - ra.

Belmont  
 (Vielleicht, das ich durch diesen Alt - n  
 etwas erfahre) - He Freund ist das nicht  
 das Laulhaus des Bassa Selim?

Belmont s'approchant d'osmin  
 cet esclave pourroit m'instruire  
 Holla l'ami daignez me dire si cest  
 ici le Palais du Bassa Selim?

Osmiu (continue sans repondre.)

Doch sie treu sich zu er - hal - teu, schliesser Liebchen sorg - lich ein de und die le - sen Din - ger ha - schen je - den  
 Il croit la gar - der fi - de - le, l'enfer mant sous des verroux, lui même il fait sen - ti - nel le, et mal

Schmet - ter - ling, und na - schen gar zu gern von fremden Wein, gar zu gern von frem - den Wein, von frem - den  
 gré ses soins la bel - le, sait tromper le vieux ja - loux, sait trom - per le vieux ja - loux, le vieux ja -

Wein  
 l'ou  
 tral - la - le - ra, tral - la - le - ra, tra - la - le ra, tral - la - le - ra  
 tral la le ra = = =

Belmont  
 He! Alter! he! hört ihr nicht  
 Ist hier des Bassa Selim Pallast

Belmont a Osmiu vivement  
 Dites moi donc si cest le Palais  
 du Bacha

Sonder lich bey'm Mon - deu - schei - ne, Freunde nehmt sie wohl in Acht, oft lauscht da ein jun - ges  
 Pendant la nuit en ca - chet - te, pour la mettre en li - ber - té, un a - mant adroit la

*Allegro*

Herrchen, kirrt und lockt das kleine Närrchen, und daum Treu - e gu - te Nacht, und daum Treu - e gu - te Nacht, gu - te  
 guette, dans ses bras el - le se jet - te, adieu la fi - dé - li - té! adieu la fi - dé - li - té! adieu

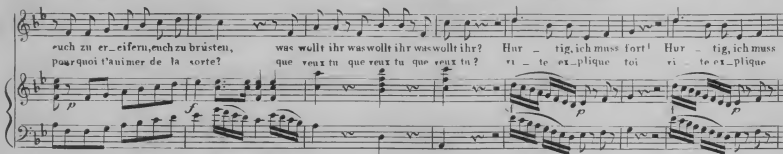
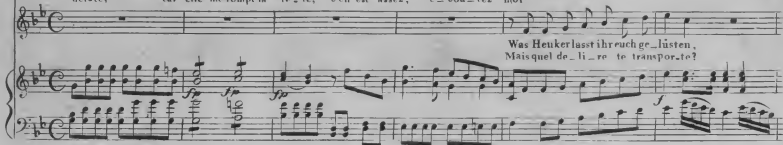
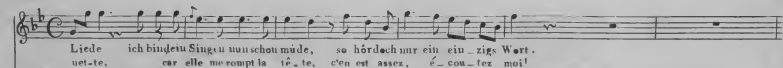
*Tempo Imo*

Nacht tral - la - le - ra, tral - la - le - ra, tral - la - le - ra, tral - la - le - ra! Verwünscht seyst du sammt dei - nem  
 dieu! tral - la - le - ra Fi - nis - sex la chanson -

*Belmont*

*All<sup>o</sup>*

*pp* *cres* *μ*



So wartet doch! ein Wort so wartet doch! ein Wort  
 mais un moment nu mot mais un moment un mot

Bas - sa Selim Haus. Ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss eilen, ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss  
 lais du Ba - cha. Eh pour quoi faire, non, non, j'ai quel qu'al - faire, eh pour quoi faire don, non, j'ai quel qu'al

Seyd ihr in sei - nen Diensten, Freund seydt ihr in sei - nen Diensten, Freund seydt ihr in sei - nen Diensten,  
 vous servrez donc chez ce Seigneur vous servrez donc chez ce Seigneur vous servrez donc chez ce Seig -

eilen. He Heim he Heim  
 faire

Freund Recit:  
 neur Wie kann ich den Pedrill wohl sprechen, der hier in seinen Diensten steht  
 Vous devez connaître Pe - drille, qui sert aussi dans ce Pa - lais

Ich bin in sei - nen Diensten, Freund! Den Schurken  
 Oui, oui je sers le gou - ver - neur Ce Faquin





irrt ihr, irrt, ihr irrt, es ist ein braver Mann, ihr müsst ihn  
 lui, vraiment, pour lui, vous êtes dans l'erreur je le con-

so brav, so brav, so brav, das man ihn spießseitig kann,  
 pour lui, vraiment pour lui, non, c'est un im-posteur

wahr-lich nicht recht ken-nen, ihr müsst ihn wahr-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn wahrlich nicht recht kennen,  
 nois mieux que per-son-ne, je le connois mieux que per-sonne, je le con-nois mieux que per-son-ne,

recht gut ich liess ihn heut verbren-nen, recht gut ich liess ihn heut ver-brennen, recht gut ich liess ihn  
 il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il

ihr müsst ihn wahrlich nicht recht kennen, ihr irrt ge-wiss Es ist für-  
 je le con-nois mieux que per-sonne, oui oui oui c'est un gar-

heut ver-brennen, recht gut ich liess ihn heut verbrennen, heut heut liess ich ihn ver-brennen.  
 ne rai-son-ne, il ne faut pas qu'il me rai-son-ne, non non qu'il ne rai-son-ne

wahr ein guter Tropf,  
con rempli d'honneur,  
es ist fürwahr ein guter Tropf,  
c'est un garçon rempli d'honneur,  
es ist fürwahr ein guter Tropf,  
rem - pli d'honneur,  
auf einen Pfahl gehört sein Kopf,  
oh je le pendrois de bon coeur,  
auf einen Pfahl gehört sein Kopf,  
oh je le pendrois de bon coeur,  
auf einen Pfahl gehört sein Kopf,  
oh je le pendrois de bon coeur,

wahr ein gu - ter Tropf, es ist für - wahr ein gu - ter Tropf, ein gu - ter Tropf,  
neur rem - pli d'honneur, c'est un gar - con rempli d'honneur, rem - pli d'honneur,  
Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf,  
coeur, oh je le pendrois de bon coeur, je le pendrois, je le pendrois, je le pendrois de bon coeur, oh je le pendrois de bon coeur,

Schleibet doch,  
mais attendez  
so bleibet doch  
mais attendez  
was wollt ihr noch,  
vous m'excédez,  
was wollt ihr noch,  
vous n'excédez, laissez moi laissez moi

V. S.





## Osmin

Schert euch zum Teufel! ihr kriegt, ich schwöre, sonst ohne Gna - de die Ba - sto - na - de noch habt ihr Zeit, noch habt ihr  
 Non point de grace ahl quelle aua - ce fais té - mé - rai - re - de ma co - le - re crains le trans - port, crains le trais -

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p*

## Belm.

Es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sin - nen, welch ein Be - tra - gen, auf mei - ne Fra - gen, seyd doch ge - scheid, seyd  
 Qu'il est sau - ra - ge je crains sa ra - ge, ce vieux cor - sai - rei, me des - es - pe - re... quel triste sort, quel

Zeit.  
port.

*z. fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p*

doch ge - scheid es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sin - nen, welch ein Be -  
 triste sort, qu'il est sau - ra - ge je crains sa ra - ge, ce vieux cor -

Schert euch zum Teu - fel ihr kriegt, ich schwöre, sonst oh - ne Gna - de  
 non point de gra - ce, ahl quelle au - da - ce fais té - mé - rai - re

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

tragen auf meine Fra-gen, seyd doch ge-scheid, seyd doch ge-scheid, seyd doch ge-scheid es bleibt kein  
 sai-re, me dé-ses-pé-re quel triste sort quel triste sort quel triste sort quel triste sort qu'il est sau-

die Ba-sto-na-de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, schert euch zum Teufel.  
 ma co-le-re, crains le trans-port crains le trans-port non point de gra-ce,

*sf sf sf sf sf sf sf f*

Zweifel, ihr seyd von Sinnen, welch ein Be-tragen, auf meine Fragen, seyd doch ge-scheid, seyd doch ge-  
 ra-ge, je crains sa-ra-ge, ce vieux cor-sai-re me dé-ses-pé-re quel triste sort quel triste

ihr kriegst, ich schwöre, sonst oh-ne Gnade die Ba-sto-na-de noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,  
 ah quel au-da-ce suis te-me-rai-re, de ma co-le-re crains le transport crains le transport

*sf sf sf sf sf sf sf f*

scheid, seydduchge\_scheid, seydduchgescheid,seydduchge\_scheid, seydduchge\_scheid, —  
 sort ce vieux cor\_sai — re, me dé\_ses\_pé\_re quel' triste sort ce vieux cor\_sai —

noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr  
 de ma co\_le — re crainsle transport, crains le trans-port de ma co\_le — re, crainsle trans-

— seydduchgescheid,seydduchge\_scheid,seydduchge\_scheid,seydduchge\_scheid,seydduchge\_scheid,  
 re me dé\_ses\_pé\_re, quel triste sort quel triste sort quel triste sort quel triste fort

Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.  
 port, crains le trans-port, crains le trans-port, crains le trans-port, crains le trans-port.

The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a walking bass line. Dynamics include *p* (piano), *cres* (crescendo), and *f* (forte).



Nº 3.

Osmin

29

ALLEGRO

con brio

Solche her-ge-laufne Luf  
Ces a\_van\_turiers in\_fa

ten, die nuruchden Weiber  
mes n'aiment qu'à trampler les

güt-ten,  
l'em\_mes,

mäg  
et

ich vor  
je ne

den Teu-  
puis les

fel  
souf

nicht, mäg  
rir, et

ich vor den Teufel nicht,  
je ne puis les souffrir,

mäg  
et

ich  
je

CTES

vor den Teu-fel nicht,  
ne puis les souf-rir.

denn ihr ganzes Thun und Lassen ist,  
Ils in-ventent mille trames, mais

uns auf den Dienst zu  
je sais le pre-ve-

pas-sen, uns auf den Dienst zu pas-sen,  
nir, je saism'en garan-tir,

doch mich trügt kein solch Gesicht, doch mich trügt kein solch Gesicht, Eure  
oui, je sais le pre-ve-nir, oui je saism'en garan-tir. Leurs fi-

Adagio

Allo

V. S.

Tücke, eu-re Ränke, eu-re Finten, eu-re Schwänke, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz be-  
 nesses, leurs ca-resses, leurs bassesses, leurs souplesses, je les connois bien, je les connois bien, je les connois

kann, ganz bekannt, sind mir ganz bekannt. Mich zu hin-ter-gehen, müsst ihr früh aufstehen, müsst ihr früh auf-  
 bien, oui, oui, je les connois bien, pourqu'ime se- duisent et qu'ils me re- duisent et qu'ils me re-

se- hen, ich hab' auch Verstand, ich hab' auch Verstand, ich hab' auch Ver- stand, ich!  
 duisent, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, oui,

ich hab' auch Verstand, Sol- che herge- laufe La- fen,  
 oui, j'ai l'esprit trop fin. Ces a- vanturiers in fa mes

die nur nach den Weibern gar befehen, mag ich vor den Teu - fel nicht, mag ich vor den Teu - fel  
 n'aimait qu'à tromper les fem - mes, et je ne puis les souf - vir et je ne puis les souf

nicht, mag ich vor den Teu - fel nicht, denn ihr ganzes Thun und Las - sen ist, *ad lib:*  
 rir, et je ne puis les souf - vir, Ils in - ventent mille trames, mais

uns auf den Dienst zu passen, uns auf den Dienst zu passen, doch mich trägt kein solch Ge -  
 je sais les pre - re - nir, je sais m'en ga - rantir, on, je sais les pre - re -

*Adagio* *All?*  
 sieht, doch mich trägt kein solch Gesicht! Eu - re Tücke, eu - re Ränke, eu - re Finten, eu - re Schwänke  
 nir, oh, je sais m'en ga - rantir, Leurs ca - resses, leurs finesses, leurs bassesses, leurs souplesses,

sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, Mich zu hin-ter-  
 je les connois bien, je les connois bien, je les connois bien, pour qu'on me re-

gehen, müsst ihr früh auf stehen, müsst ihr früh auf ste-hen, ich hab auch Verstand, ich hab auch Ver-  
 duise, et qu'on me re - duise, et qu'on me re - duise, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop

stand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Ver-  
 fin, j'ai l'esprit trop fin, oui oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop

stand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Verstand, ich hab auch Ver-  
 fin, j'ai l'esprit trop fin, oui, oui, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop

ich hab auch Ver-stand. Drum bey dem Barte des Propheten ich studiere Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh'  
 j'ai les-prit trop fin. Ma vengeance est toute prête je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma

tödten, nimm dich wie du willst in acht, drum bey dem Barte des Propheten ich studiere Tag und Nacht, ruh' nicht, bis ich dich seh' töd-ten, nimm dich  
 tête, de ma main tu dois pe-rir, ma vengeance est toute prête, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma tête, de ma

wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in  
 main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, tu dois pe-rir, tu dois pe-

acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich in acht.  
 rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir, de ma main tu dois pe-rir.

Was bist du für ein grausamer  
 Kerl, und ich hab dir nichts ge-  
 than.  
 Du hast ein falges Gesicht, das  
 Osmin ist genug.

Pedrillo  
 cres f

All<sup>o</sup> ussai

Erst geköpft, dann gehangen, dann gespielt auf heisse Stangen, dann verbrant, dann ge-bunden und getaucht, zuletzt ge-  
 En-vieux, entreprenant, ayant l'air fort insolent, du Ba-ba seul content, mon rival, j'en fait ser-

schunden, erst geköpft, dann gehangen, dann gespielt auf heisse Stangen, dann ver-brant, dann ge-bun-den und ge-  
 ment, je te hais complètement, je te hais complètement! En-vieux, entre-prenant, mon ri-

taucht, zuletzt ge-schunden, ge-schunden, ge-schunden, erst geköpft, dann gehangen, dann gespielt auf heisse-  
 val, j'en fait serment, mon ri-val j'en fait serment, je te hais complètement je te hais complete-

Stangen, dann verbrant, dann gebunden und getaucht, zuletzt geschun-den  
 ment je te hais complètement je te hais je te hais -

ARIA

29

Nº 4.  
Belmont

Recit:

Andante

Konstanze! Konstanze! dich wieder zu sehen, dich! o wie ängstlich, o wie feurig klopft mein  
Constance! Constance! Je vais voir tes charmes, Ciel! Dans la crainte, les alarmes, l'es pe-

sotto voce dol sf *p* *f* *pp*

lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les  
ran-ge du bonheur, l'es pe-rance du bonheur va calmer, va calmer ma dou-

Herz, und des Wieder-sehens Zähre, lohnt der Trennung bangen Schmerz, lohnt der  
leur, Mais je tremble, je chancelle, dans ce moment enchanter. Ah! quel

Tren - nung ban - gen Schmerz; schauziit'ich und wanke, schonzag'ich und schwanke, schon zag' ich und  
trouble a - gite mon coeur. Qu'entendsje? c'est elle! Constau - ce, m'appel - le! Cou - stau - ce m'ap -

schwan - ke, es hebt sich die schwel - lende Brust, es hebt sich die schwellen - de Brust,  
pel - le! se - roit - ce ses ten - dres ac - cens? se - roit - ce ses ten - dres ac - cens?

es hebt sich die schwel - len - de Brust.  
se - roit - ce ses ten - dres ac - cens?



Ist das ihr Lis - peln? Es wird mir so ban - ge;  
je crois l'en - ten - dre, Con - stan - ce m'ap - pel - le!

war das ihr Seuf - zen? Es glüht mir die Wau - ge      täuscht mich die Lie - be,  
je crois l'en - ten - dre, Con - stan - ce m'ap - pel - le!      L'Amour peut - ê - tre

war es ein Traum      täuscht mich die Lie - be,      war es ein Traum      täuscht mich die Lie - be,  
trompe mes sens,      l'amour peut - ê - tre      trompe mes sens,      l'amour peut - être

war es ein Traum. O wie ängstlich, o wie feurig klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein  
 trompe mes sens. Dans la crainte, les al-larmes, l'es-pe-ran-ce du bon-heur, l'es-pe-

lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les  
 ran-ce du bon-heur va cal-mer, va cal-mer ma dou-

Herz.  
 leur Ist das ihr Lis-peln? War das ihr  
 je crois l'en-teu-dre, et le map-

Seufzen. Es wird mir so bange, es glüht mir die Wange, es glüht mir die Wange, o' wie angst-lich, o' wie  
 pel-le, je crois l'en-tendre. Con-stant-ce m'appelle! Con-stant-ce m'appel-le mais je trem-ble je chan-

*fp* *fp* *fp*

feu-rig klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein  
 cel-le. l'es-pe-ran-ce du bon-heur, l'es-pe-ran-ce du bon-heur, va cal-

*fp*

lie-be vol-les Herz schon zitt'r' ich und wanke, schon zag' ich und schwanke o' wie  
 mer-cal-mer na douleur Qu'entends-je? c'est el-le! Con-stant-ce m'appel-le mais je

*fp*

ängstlich, o' wie feu-rig klopft mein lie-be vol-les Herz, klopft mein lie-be vol-les  
tremble, je chancel-le, l'es-pe-ran-ce du bon-heur, l'es-pe-ran-ce du bon-

cres

Herz, klopft mein lie-be vol-les Herz, mein lie-be vol-les Herz, mein lie-be vol-les  
bour, va cal-mer, cal-mer ma douleur, cal-mer ma douleur, cal-mer ma dou-

Herz.  
leur.

cres

pp

Nº 5.

ALLEGRO

non troppo

Soprano

Singt dem grossen Bassa Lieder, dem grossen Bassa Lieder, tö - ne feuriger Ge - sang, und von U - fer  
 Au Ba - cha rendons hommage, rendons hom - mage, chan - tons partout ses hauts faits. La cle - mence est

Alto

Singt  
 Au Ba - cha

Tenore

Singt dem grossen Bassa Lieder, dem grossen Bassa Lieder tö - ne feuriger Ge - sang, und vom U - fer  
 Au Ba - cha rendons hommage, ren - dons hom - mage, chan - tons partout ses hauts faits. La cle - mence est

Basso

Singt  
 Au Ba - cha

V. e.

hal - le wieder vom U - fer hal - le wie - der unsrer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lie - der Jubel - klang, unsrer Lieder Jubelklang  
 son par - ta - ge, est son par - ta - ge, il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits

unsrer Lieder Jubelklang, unsrer Lieder Jubelklang  
 il nous comble de bien faits.

hal - le wieder, vom U - fer hal - le wie - der unsrer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lieder Jubel - klang, unsrer Lieder Jubelklang  
 son par - ta - ge, est son par - ta - ge il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits, il nous comble de bien faits

il nous

*Solo*  
 Eb - ne dich sauf - ter, sauf - ter wal - lende Fluth,  
 Que l'alle - gres - se reg - ne dans ces lieux!

*Solo*  
 Eb - ne dich sauf - ter wal lende Fluth,  
 Que l'alle - gres - se regne dans ces lieux!

*Solo*  
 Weht ihm entgegen - geh' kuh - lende Win - de, eb - ne dich sauf - ter wal lende Fluth,  
 En sa pre - sen - ce que l'alle - gres - se regne sans ces - se, dans ces beaux lieux!

Solo

Singt ihm der Lie - be, Freu - den in's Herz.  
il nous in - spi - re, nous rend heureux.

Weht  
Ah

Solo

Singt ihm der Lie - be, Freuden in's Herz.  
son doux em - pi - re, nous rend heureux.

Singt  
Ah

Singt ihm ent - ge - gen, flie - ge mit Chô - re, son  
Ah, quelle i - res - se, il nous in - spi - re, son

Singt  
Ah

ihm ent - ge - gen, kuh - len - de Win - de, eb - ne dich sanft  
quelle i - res - se, il nous in - spi - re, son, doux em - pi -

ihm ent - ge - gen, flie - ge mit Chô - re, singt ihm der Lie - be der  
quelle i - res - se, il nous in - spi - re, son, doux em - pi -

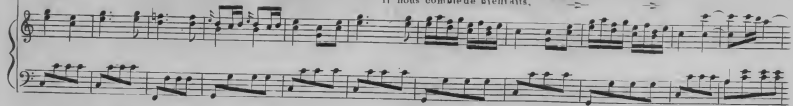
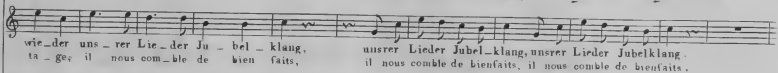
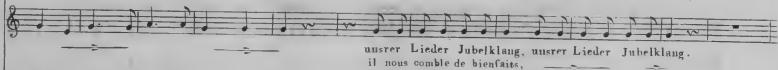
re - ter wal leude Fluth. Singt dem gros - sen Bas - sa Lie - der, dem grossen Bas - sa  
 nous rend heu - reux. Au Ba - cha ren - dons hom - ma - ge, ren - dons hom -

Lie - be Freu den in's Herz. Singt dem gros - sen Bas - sa Lie - der, dem grossen Bas - sa  
 re nous rend heu - reux. Au Ba - cha ren - dons hom - ma - ge, ren - dons hom -

Lie - der, tö - ne feu - ri - ger Ge - sang, und vom U - fer hal - le wie - der, vom U - fer hal - le  
 ma - ge, chan - tons partout ses haut faits la cle - mence est son par - ta - ge, est son par -

Lie - der, tö - ne feu - ri - ger Ge - sang, und vom U - fer hal - le wie - der, vom U - fer hal - le  
 ma - ge, chan - tons partout ses haut faits la cle - mence est son par - ta - ge, est son par -





## Nº 6.

Konfante.

Achtlich liebte, war lo glücklich, kaunte nicht der Liebe Schmerz, war lo glücklich, kaunte nicht der Liebe Schmerz, schwur ihm  
 Loin de l'objet de ma tendresse mon cœur ne fait que soupirer, hélas! mon cœur, mon cœur ne fait que soupirer, son im-

Adagio.

*p* *mf* *p* *mf* *p* *cresc*

Treu, dem Geliebten, schwur ihm Treu, dem Geliebten, gab dahin mein ganzes Herz, gab dahin mein ganzes Herz.  
 mage me suits sans cesse, son ima-ge me suits sans cesse, je ne vis que pour l'a-dorer, je ne vis que pour l'a - - - dorer.

*p* *cresc* *p* *cresc* *f* *p*

## Allegro

Doch wie schnell schwand mein Freude, doch wie schnell schwand mein Freude, Trennung war mein ban- ges Loos, und nun  
 Sort in-ju- st, et trop bar-bare, mets un terme à mon malheur, mets un ter- me à mon malheur! mon es-

*f* *p* *f* *p*

schwimmt mein Aug' in Thränen, mein Aug' schwimmt in Thränen. es schwimmt in Thränen.  
 : prit trouble' s'e-ga-re, mon esprit trouble' s'e-ga-re, mon es-prit s'e-ga-re.

*sf* *p*

Kummer ruht in mei-nem Schoos,  
 Prends pi-tié de ma douleur!

*sfp* *p* *sfp* *sfp*

Kummer ruht in meinem Schoos, in mei-nem Schoos, Kummer ruht in meinem  
 prends pi-tié de ma dou-leur de ma-dou-leur, prends pi-tié de ma dou-

*p* *tr* *sfp*

Schoos, Kummer ruht in mei = nem  
 leur, prends pitié de ma = dou.

*cruse*

Schoos.  
 leur.

Ach! ich liebe,  
 Loin de l'objet

*f* *p* *f*

war so glücklich, kann = te nicht der Lie = be Schmerz, kannte nicht der Liebe Schmerz, war so  
 de ma tendresse, mon cœur ne fait que sou = pi - rer, mon cœur ne fait que sou pi - rer, he -

*cruse* *mf* *p*

glücklich, kannte nicht der Liebe Schmerz, schwur ihm Treue den Geliebten, gab dahin mein ganzes Herz, gab da =  
 las! mon cœur ne fait que soupi-rer. Son image me suit sans cesse, je ne vis que pour l'ado-rer, je ne

hin mein gan = zes Herz. Doch wie schnell schwand meine Freude, doch wie schnell schwand meine  
 vis que pour l'a - do-rer. Sort in ju - ste et trop barbare, mets un terme à mon mal -

Freude, Tren = nung war mein ban = ges Loos, und nun schwimmt mein Aug' in  
 heur, mets un ter - me à mon mal -

*cres* *mf* *cres* *sf* *p* *f* *p* *f* *p*

Thränen, mein Aug' schwimmt in Thränen, es schwimmt in Thränen.  
 heur, mets un terme à mon malheur à mon malheur.

Kummer ruht in mei-nem Schoos, Prends pitie' de ma douleur,

Kummer ruht in mei-nem Schoos, in mei-nem Schoos,  
 prends pi-tie' de ma douleur, de ma

*sf* *p* *crusc* *sf*

in - in Schoos, Kun - mer rüht in in - in Schoos, Kun - mer  
 don - leur, prends pitié de ma dou - leur, prends pi -

rüht in in - in Schoos, in in - in Schoos, in in - in Schoos.  
 tie de ma douleur, de ma dou - leur, de ma dou - leur.

cresc *f* *p* *f*

## Terzetto

Pedrillo

Osmin

ALLEGRO

Marsch! marsch! marsch! trollt euch fort, sonst soll die Basto - na - de, euch gleich zu Diensten stehn, euch  
 Sauvez vous sçe - le rats! craignez la basto - na - de, por - tez ailleurs vos pas por -

Ey, ey, ey,  
 Cäl mez vous

das war ja Schade,  
 mon ca - nie - ra - de,

mit uns so um - zu - gehn,  
 ne vous em - portez pas,

mit uns so um - zu -  
 ne vous em - portez

Ey, ey, ey,  
 Cäl mez vous

das war ja Schade,  
 mon ca - nie - ra - de,

mit uns so um - zu - gehn,  
 ne vous em - por - tez pas,

mit  
 ne

gleich zu Diensten stehn.  
 tez ailleurs vos pas.



gehu, weg von der Thüre, weg von der Thüre, wir gehu hin - ein  
 pas, peu vous impor-te, quittez la porte nous entre - rons.

uns so um zu gehu, weg  
 vous emportez pas peu

Kommt nur nicht näher, kommt nur nicht näher, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst  
 prenez y garde, prenez y garde n'avan - cez pas, n'avan - cez pas, ah

wir gehu hin - ein, wir gehu hinein, wir gehu hinein, wir gehu hinein, wir gehu hinein.  
 nous entre - rons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons, nous entrerons!

wir  
 nous

schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein.  
 nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons!

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehu hinein, wir gehu hinein,  
 Oui, oui, oui, oui, oui, oui, nous en-tre-rons, nous entre-rons.

Platz! fort, platz! fort, platz! fort, wir gehu hinein, wir gehu hinein, wir  
 Oui, oui, oui, oui, oui, nous en-trerons, nous en-tre-rons, nous

Marsch! fort, marsch! fort, marsch! fort, ich schlage  
 Non, non, non, non, nous ver-

wir gehu hin-ein, wir gehu hin-ein, wir gehu hin-ein, wir gehu hinein, wir gehu hin-  
 oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous entrerons, nous entre-

gehu hin-ein, wir gehu hin-ein, wir gehu hin-ein, wir gehu hin-ein.  
 en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons.

drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, Marsch, marsch, marsch!  
 rous, ah nous verrons, ah nous ver-rons, ah nous ver-rons! Sau-vez vous

*cres* *f*

ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein. Ey, ey, ey, das war ja Schade, war ja Schade. wir gehn hin-  
 rons, nous entre - rons, nous entrerons. Cal - mez vous, calmez vous, non cher came - ra - de nous en - tre -

Wir gehn hinein, wir gehn hinein, das war ja Schade, Ey, ey, ey, wir gehn hin - ein, wir gehn hinein, - - -  
 nous en - trerons, nous entrerons, quittez la porte, Cal - mez vous, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, - - -

trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch fort, marsch, marsch, marsch, trollt euch  
 sce - le - rats! sau - rez vous sce - le rats! sau - rez vous sce - le -

ein, wir gehn hinein, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das war ja Schade, war ja Schade, de, mit uns so umzu -  
 rons nous entre - rons oui, oui, oui, oui, mon cher ca - me - ra - de, ne vous em - por - tez pas, ne vous empor -

ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, ey, das war ja Schade, war ja Schade, de, mit uns so umzu -  
 oui, oui, oui, oui, mon cher ca - me - ra - de, ne vous em - por - tez pas, ne vous empor -

fort, sonst soll die Ba - sto - na - de euch gleich zu Diensten stehn, sonst soll die Ba - sto - na - de euch gleich zu Dienst  
 rats, craignez la bas - to - na - de, por - tez ailleurs vos pas, craignez la bas - to - na - de, por - tez ailleurs vos

gehn, wir gehn hin — ein, wir gehn hin —  
 pas, nous en — tre — rons, nous en — tre —

gehn, wir gehn hin — ein, wir gehn hin —  
 pas, nous en — tre — rons, nous en — tre —

stehn, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein,  
 pas, n'avan — cez pas n'avan — cez pas n'avan — cez pas n'avan — cez pas

ein rons, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hin —  
 rons, nous en — trerons, nous entre — rons, nous en trerons, nous en — tre —

ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein,  
 rons, nous en — trerons, nous en trerons, nous entre — rons, nous en — tre —

ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla — ge drein, ich schla — ge  
 ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous verrons, ah nous ver — rons, ah nous ver —

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

All<sup>o</sup> assai

51

ein, Platz! fort, fort, fort, fort, fort! Platz fort, fort, fort,  
rons c'est trop nous re - vis - ter! nous re - sis - ter,

ein, Platz fort, fort, fort, fort, fort! Platz fort, fort, fort, fort, fort  
rons c'est trop nous re - sis - ter c'est trop nous re - vis - ter

drein  $\text{\textcircled{M}}$  Marsch fort, fort, fort, fort, fort! Marsch fort, fort, fort, fort, fort ich schlage  
rons. Ah! c'est trop m'insul - ter! ah! c'est trop m'insul - ter n'a vancez

All<sup>o</sup> assai

wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein,  
quittez la porte nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons,

wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein,  
peu nous importe, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons,

drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla - ge  
pas, n'a - vancez pas, ah nous ver - rons ah nous ver - rons, ah nous ver - rons ah nous ver - rons

cres

ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, Platz fort, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein,  
rons, nous entre-rons, nous entrerons, nous en-tre-rons, oui, oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons,

ein,  
rons, nous

drein Marsch fort, ich schlage drein Marsch fort, ich schlage drein  
rons, non, non, ah nous ver-rons non, non, ah nous ver-rons

ein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, Platz fort, wir gehn hinein, wir gehn hinein, wir gehn hinein, Platz, platz  
rons, nous entre-rons, nous en-tre-rons, oui, oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, oui, oui,

Marsch fort, ich schlage drein, marsch fort, ich schla-ge drein, marsch  
non, non, ah nous ver-rons non, non, ah nous ver-rons non, non, ah nous ver-rons non,

platz, platz fort, wir gehn hin - ein, platz, platz, platz, platz fort, wir gehn hin - ein, wir gehn hin -  
 oui, oui, oui, nous en - tre - rons, oui, oui, oui, oui, oui, nous en - tre - rons, nous en - tre -

oui,

marsch, marsch fort, ich schla - ge drein, marsch, marsch, marsch fort, ich schla - ge drein,  
 non, non, non, ah nous ver - rons non, non, non, non, ah nous ver - rons!

ein, wir gehn hin - ein, platz, platz!  
 rons, non, en - tre - rons, oui, oui!

Marsch,  
 non, marsch!  
 non!

Fine dell' Atto primo

ANDANTE

grazioso.

Zweiter Aufzug.

Blonde.

Durch Zärtlichkeit und Schwächen, Gefälligkeiten und Scherzen, er o = bert man die Her = zen der  
Soumis, galant, fin - cè - re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca - rac - tère, fait

gu = ten Mädchen leicht, der gu = ten Mädchen leicht, Doch mhr = ri = ches Be =  
ga - gner notre cœur, fait ga - gner no - tre cœur, mais ce - lui dont la

fehlen, und pol tern, zaus ken, plaz gen, und pol tern, zan = ken, plaz gen, macht  
ra - ge nous tient en es - cla - va - ge, nous tient en es - cla - va - ge, par



das in we-nig Ta-gen, so Lieb als Treu entweicht, macht das in we-nig Ta-gen, so Lieb als Treu entweicht,  
 son humeur sa-vage, toujours nous fait horreur, par son humeur sa-vage, toujours nous fait horreur !

so Lieb als Treu entweicht, Durch Zärtlichkeit und Schmeicheh, Gefül- ligen und Scherzen, er - o - bertrumpft  
 toujours nous fait horreur ! Soumis, galant, fin - re - re. l'amant qui veut nous plaire par son doux ca - rac.

Herzen, der gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht; doch mißrath's Be-fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,  
 tè - re, fait gagner notre cœur, fait gagner notre cœur; mais celui dont la rage nous tient en escla - va - ge, nous tient en escla -

cresc. *sf* *sf* *cresc.*

plagen, macht das in wenig Tagen, so Lieb als Tren entzweicht, so Lieb als Tren entzweicht,  
 vage, par son humeur lau-va-ge, par son humeur lau-va-ge, par son humeur lau-va-ge, par son humeur lau-va-ge.

weicht,  
 va-ge. Durch Zärtlichkeit und Schmeichelei, Geizlichkeit und  
 Sou-mis, galant, fin-cc-re, l'o-mant qui veut nous

Scherzen, erschert man die Herzen der guten Mädchen leicht.  
 plai-re par son doux ca-ra-c-tè-re, fait gagner notre cœur.

No 9.

Osmin

Ich ge-he, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu mei-  
 Eh bien, je te laisse un instant si Pedril-le vient qu'on le chas-se si Pedril-le vient qu'on le chas-

ALLEGRO

Blonde

den O pack dich, befehl nicht mit mir, befehl nicht mit mir befehl nicht mit mir, du weisst ja, ich kann es nicht leiden, du weisst ja, ich kann es nicht  
 sel Il viendra s'il veut, mais vas-t'en et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais-se moi seule par grace, et lais-se moi seule par

leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein fort, lass mich al-lein.  
 grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace quel est ton de-sir puis je y con-sent-tir

Versprech mir, zum Hen-ker, wahr-haf-tig kein Schritt von der  
 j'exige, qu'il sor-te je veux repri-mer son au-

Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle,  
 dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace, bis du zu ge - hor - chen mir schwörst,  
 je le veux! il faut m'obe - ir! le veux! il faut m'obe - ir!

Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht  
 Pe - drille, Pe - drille, Pe - drille, se moque se moque se

bis du zu gehor - chen mir schwörst, zu gehor - chen mir schwörst.  
 je le veux! il faut m'obe - ir il faut il faut m'obe - ir!

so viel, du ar - mer Ge - sel - le, und wenn du der Gross - - - mo - - - gul warst,  
 moque de cet - te me - nace Il a bien le ton d'un Vi - sir

*cres*

Osmin

und wenn du der Grossmogul wärest, wenn du der Gross - der Grossmogul wärest.  
il a bien le ton d'un Visir, c'est bien le ton, le ton d'un Visir.

O! Engländer! seid ihr nicht Tho-ren, ihr  
Tu n'est point ici dans la Fran-ce, ou

*Andte*

Blonde

lasst eu-ren Weibern den Willen. Ein Herz so in Freyheit ge-boh-ren, lässt niemals sich klavisch be-han-  
ton sere a pleine li-cen-ce. Un coeur ne dans l'inde-pen-dan-ce, ne souffre point la moindre of-fen-

dein bleibt, wenn schon die Freyheit ver-loh-ren, noch stolz auf sie lachet der Welt. Ein Herz so in Freyheit ge-bohren, lässt  
ce, il a tou jours ce ca-rac-te-re, même en perdant sa li-ber-te, un coeur ne dans l'indepen-dan-ce ne

Wie ist man geplagt und ge-scho-ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O  
a-vec une esclave aussi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmenté! ah quel tourment! ah quel tourment! a-

sich niemals sklavisch be-handeln, bleibt, wenn schon die Freyheit ver-loh-ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, bleibr  
souffre point la moindre offen-se, il a tou-jours ce ca-rac-te-re, même en perdant sa li-ber-te, il

Engländer, seydt ihr nicht Thoren, wie ist man geplagt und ge-scho-ren, wenn solch ei-ne Zucht, eine Zucht man erhält, wie  
vec une esclave aussi fie-re, a-vec une esclave aussi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmente, a-

wenn schou die Freyheit ver-loh-ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, noch stolz auf sie, lachet der Welt.  
a tou-jours ce ca-rac-te-re, même en perdant sa li-ber-te, même en perdant sa li-ber-te!

ist man geplagt und ge-scho-ren, wenn solch ei-ne Zucht, eine Zucht man erhält, wenn solch ei-ne Zucht, eine Zucht man erhält.  
vec une esclave aussi fie-re, comme je suis, comme je suis, tourmente, comme je suis, comme je suis tourmente.

Blonde Osmin Blonde Osmin

All<sup>o</sup> assai Nun troll dich So sprichst du mit mir nun troll dich so  
Vas t'en! Quel ton in-so-lent sors vi-tel Quel

*f* *p* *f* *p*



ist um die Augen geschehen, wo fern du noch lau ger verweilst.  
 ne fais plus de re-tis tence, ou je vais t'arracher les yeux.  
 nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, he-  
 c'en est trop quelle impertinence, ne laisse plus ma pa-ti-ence, et  
 Nun troll dich, nicht anders, ein andermal, ists musst du gehen, es ist um die Augen ge-  
 sort vite sort vite e-loigne toi de ma pre-sence, ne fais plus de re-tis-  
 vor du gar Schlä-ge ertheilst, so sprichst du mit mir? Nun bleib ich erst hier, wer hat solche Freiheit ge-sehen nur  
 crains mes transports furi-eux, quel ton in-so-lent quel empor-te-ment c'en est trop quelle imperti-nence  
 schehen, wofern du noch länger verweilst, es ist um die Augen geschehen,  
 tence, ou je vais t'arracher les yeux, e-loigne toi de ma presence,  
 ruhig ich will ja gern gehen, bevor du gar Schläge ertheilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen,  
 laisse plus ma pa-ti-ence, et crains mes transports furi-eux, ne laisse plus ma pa-ti-ence,



wo - fern du noch län - ger verweilst, es ist um die Augen geschehen, wo - fern du noch länger verweilst,  
 ou je vais t'arra - cher les yeux, e - loigne toi de ma pre - sence, ou je vais t'arracher les yeux,

be - vor du gar Schlä - ge er - theilst, nur ruhig, ich will jagen gehen, be - vor du gar  
 et crains mes transports fu - ri - eux, ne lasse plus ma pa - ti - en - ce, et crains mes trans -

wo - fern du noch län - ger verweilst, noch län - ger verweilst, noch län - ger ver - weilst.  
 ou je vais t'arra - cher les yeux, t'ar - ra cher les yeux, t'ar - ra cher les yeux.

Schläge ertheilst, be - vor du gar Schlä - ge ertheilst, gar Schlä - ge ertheilst, gar Schlä - ge er - theilst.  
 ports fu - ri - eux, et crains mes transports fu - ri - eux, mes transports fu - ri - eux, mes transports fu - ri - eux.

*p* *cres* *f*

## Recitativo

Nº 10.

AD AGIO

*Konstanze*

Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schicksal trennte!  
 Par une cruel - le desti - née, d'un amant je me vois sé - pa - rée!

O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte,  
 O Belmont! en ton ab - sance, il n'est plus de bonheur pour Constance

banger Sehnsucht  
 tou-jours tourment

Leiden,  
 tée, banger Sehnsucht Leiden wohnen nun da für in der beklemmten Brust,  
 mon ame agi - tée, souffre mille maux et n'a point de re - pos.

## Aria

65

And<sup>te</sup> con moto

Trau - rig - keit

ward mir zum Loose,

ward mir zum Loose, weil ich dir entrissen bin, weil ich

Loin de toi,

dans l'escla - vage,

dans l'escla - vage je ne goute aucun plaisir, je ne

dir entris - sen bin,  
goute aucun plaisir,weil ich dir,  
je ne goute,weil ich dir ent - ris - sen bin.  
je ne goute au - cun plaisir,Gleich der wurmzernagten Ro - se, gleich den  
la douleur est mon parta - ge, la dou -Gras im Winter moo - se welkt mein banges  
leur est mon parta - ge, je ne fais plusLe - ben hin, mein ban - ges Le - ben hin,  
que gé - mir, et je ne fais que gé - mirselbst der Luft darf ich nicht  
tel - le que la fleur ter -

sa-gen mei-ner Seele bittern Schmerz mei-ner See-le bit-tern Schmerz denn un-wil-lig ih zu tra-gen, haucht  
nie par la ri-gueur des fri-mats, par la ri-gueur des fri-mats, je re-nonce a la vie, et je

al-le meine Kla- - - - - gen, wie-der in mein ar-mes Herz, wie-der in mein ar-mes Herz, wieder  
ne de-si-re que le tre-pas, mon coeur n'est point en re-pos, et je souf-fre mil-le maux, et je

in mein ar-mes Herz, wieder in mein ar-mes Herz. Trau-rigkeit Trau-rigkeit Trau-rigkeit  
souffre mil-le maux, et je souffre mil-le maux cher a-mant cher a-mant! Loin de toi

ward mir zum Loose, wand mir zum Loose, weil ich dir entrissen bin, weil ich dir entrissen bin, weil ich dir  
 dans l'es - cla - va - ge, dans l'es - cla - va - ge, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute

*sf p sf p sf p sf*

weil ich dir ent - ris - sen bin. Gleich der wurmzernag - teu Ro - se, gleich dem Gras im Winter moose, welkt mein bauges  
 je ne goute au - cun plaisir, la douleur est mon par - ta - ge, la douleur est mon par - ta - ge, je ne fais plus

*p cres p cres p*

Le - ben hin, mein bau - ges Le - ben hin. Selbst der Luft dar f'ich nicht sagen, meiner  
 que gé - mir, et je ne fais que gé mir tel - le que la fleur ter - me par - ti -

*p*

Seele bange[n] Schmerz, meiner See\_le ban\_gen Schmerz denn un\_willig ihn zu tragen, haucht sie al\_le meine Kla -  
 gueur des frimats, par la rigueur la rigueur des frimats, je re\_nonce à la vie, et je ne de\_sire que

- - - - gen wieder in mein armes Herz, wie - der in mein ar\_mes Herz, wieder in mein ar\_mes Herz, wieder in mein  
 le tre\_pas mon coeur n'est point en re\_pos, et je souf\_fre mil\_le maux, et mon coeur est sans re\_pos, et mon coeur, mon

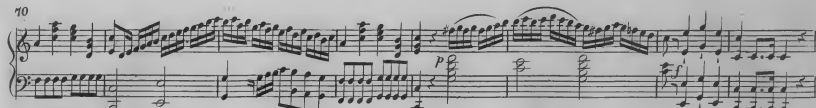
ar mes ar\_mes Herz.  
 coeur est sans re\_pos.

Nº 11.

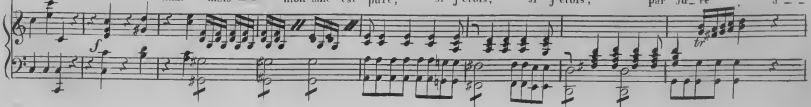
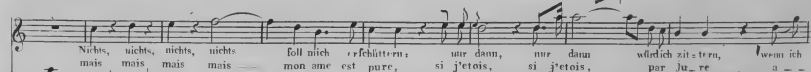
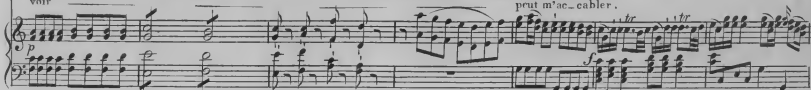
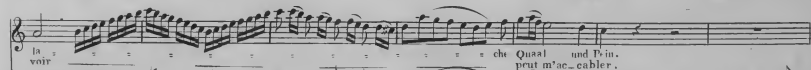
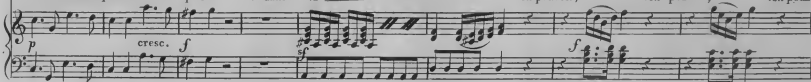
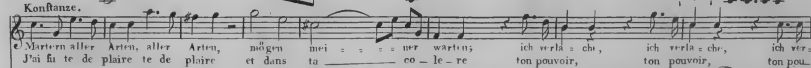
Allegro.

ARIA.

The musical score is written for piano and voice. It consists of a single system with multiple staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staves are for the piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegro.' and the piece is labeled 'ARIA.' and 'Nº 11.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte), *p* (piano), *sfz* (sforzando), and *tr* (trill). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is written in a single system with multiple staves, and the music is in a single key of B-flat major or D-flat minor.



## Konstanz.





un = tren, un = tren, un = tren kômte feyn, nur dann, dann wêrd ich zit = tern, wenn ich  
 lors, a - - lors, Je pou-rais trem- bler. mais dans ta co- le- re, ton pou-

un = tren kôm = te feyn, kômte feyn. Lâse dich be- zü- gen!  
 voir peut m'ac- ca- bler, m'acca- bler. vois ma souffran- ce,

Vê- z schone mich! des Himmels St- gen be- loh- zü- dich, des Himmels St- gen be- loh- zü- dich, des Himmels  
 au- près de toi! vois ma souffrance auprès de toi! et par clemen- ce épargne moi, vois ma souff-

Se - fran - - - - - gen, des Him-mels Se - gen be-loh-ne dich, des  
ce auprès de toi vois ma souffrance au -

Him - nels Se - gen be-loh-ne dich, des Him-mels Se-gen be-loh-ne  
prés de toi, et par élemen - ce' e' - par-gne moi, et par é-le-mence e'-par-gne

dich, be-loh moi, e' par-gne moi, be-loh e' par

me, be - loh - ne dich.  
gne, é - par - gne moi

Lafs dich be - wegen, ver - scho - ne  
Vois ma souf - france auprès de

mich!  
toi.

des Him - mels Segen be - loh - ne dich,  
et par ele - mence é - par - gne moi.

be - loh - ne dich!  
é - par - gne moi!

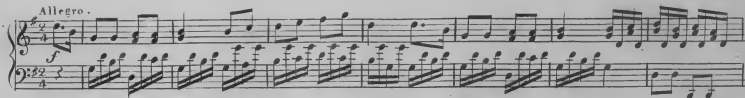
Doch du bist entschlossen, doch du bist entschlossen, willig un- vers drohen, wähl ich je = de Pein und  
 All' a sai. Mais ton oeil l'ega-re, mais ton oeil l'e-ga-re! pronon- ce, Bar-ba-re! viens fi-nir mon tris-te

Noth, wähl ich je = de Pein, jede Pein und Noth, ord = ne nur ge = bie the, ord = ne  
 fort, oui, viens fi-nir mon tris-te sort, con - tre moi tem-pête, fais tom-

nur, ge = bie the, lärm, tobe, wüthe, zuletzt be-freyt nich doch der Tod, zuletzt be =  
 ber, ma tête, cruel! fini mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau-

[illegible]

Allegro.



Blonde.

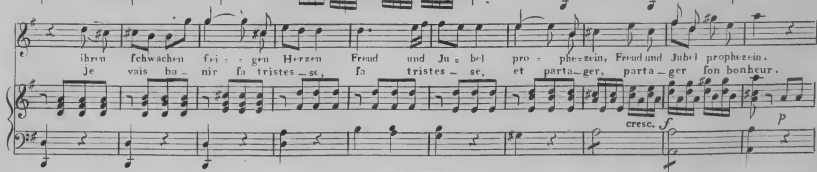
Welche Wonne, welche Lust, bereicht nunmehr in meiner Brust! Welche Wonne, welche Lust, bereicht nunmehr in meiner Brust!  
 Quel espoir enchanteur! vient re-naître dans mon cœur, quel espoir enchanteur! vient re-naître dans mon cœur. Je



Oh = ne Auffschub will ich springen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit La = chen und mit Scherzen  
 cours avec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-tresse; ah! quel charme! quelle i-vres-se



ihrn schwachen sei = gen Herzen Freud und Ju = bel pro = phezeien, Freud und Juchel prophezeien.  
 Je vais ba = nir fa tristes = se, fa tristes = se, et parta-ger, parta-ger son bonheur.



Ohue Aufschub will ich springen,  
Je cours avec alle - gresse,

und ihr gleich die Nachricht bringen und mit  
preve - nir ma' mai - tresse, ah! quel

Lachen und mit Scherzen ihrem schwachen feigen Herzen, ihrem schwachen, schwachen fi - gen Her - zen,  
charme! quelle i - vresse! ah quel charme! quelle i - vresse. Je vais banir fi tris - tes - se fi tris - tes - se,

Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn,  
et par - ta - ger son bonheur,

Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn,  
et par - ta - ger son bonheur,

Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn,  
et par - ta - ger son bonheur,

pro - phe - zeihn. Welch Wonne,  
son bonheur. Quel espoir

welch Lust, herrscht nunz nehe in meiner Brust; wel - che Wonne, welche Lust, herrscht nunz  
enchanteur! vient re - naître dans mon cœur, quel espoir enchanteur! vient re -

[illegible]





Nº 13.  
Pedrillo

ALLEGRO  
con spirito

Frisch zum Kampfe!  
En af - faire,

frisch zum Streite                      nur ein feiger Tropf ver-zagt,                      nur ein feiger Tropf verzagt,                      sollt'ich  
comme en guerre,                      que ne risque rien n'a rien,                      que ne risque rien n'a rien.                      La pru-

zittern?  
dence,                      sollt'ich zagen                      nichtmein Le-benmuthig wagen?                      nichtmein Leben muthig wagen?  
le coura-ge,                      doivent être mon par-ta-ge,                      doivent être mon par-tage

Nein, ach nein, es sey gewagt ach nein, nein, nein, es sey gewagt nein, es sey gewagt, es sey gewagt, es sey ge-  
 oui, la prudence, le cou-rage, doivent être mon parta - - - ge, la pruden-ce, le cou-rage, doivent être mon par-

wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt, sollt' ich  
 ta - - - ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i-ra bien la pru-

zittern? sollt' ich za-gen? nicht mein Le-ben muthig wa-gen? nicht mein Le-ben muthig wagen?  
 dence, le coura-ge, doivent être mon parta-ge doivent être mon par-tage.

Nein, ach nein, es sey gewagt ach nein, nein, nein, es sey gewagt nein. es sey gewagt, es sey gewagt, es sey ge-  
 oui, la pruden - ce, le cou - ra - ge, doivent etre mon par - ta - - - ge mon par - ta - ge, la pru - dence, la cou -

wagt, es sey gewagt, es sey ge - - wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf verzagt  
 ra - ge, doivent etre mon par - ta - - - ge. J'en suis sûr tout i - ra bien, j'en suis sûr tout i - ra bien.

Frisch zum Kampfe, frisch zum Streite, frisch frisch zum Kampfe frisch zum Strei - te frisch zum  
 En af - fai - re comme en guerre, la pru - den ce, le cou - ra - ge, doivent

Kamp - fe frisch zum Strei - - - te!  
 être mon par - ta - - - ge

Nur ein fei-ger Tropf verzagt, nur ein fei-ger Tropf ver-zagt frisch zum Streite frisch zum Kampfe frisch zum Streite!  
 qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af-fai-re comme en guerre, comme en guerre.

N<sup>o</sup> 14.

## DUETTO

fatto voce.

## Pedrillo.

Vi - vat Bachus! Bachus le - bel! Bachus war ein braver Mann! vi - vat Bachus! Bachus le - bel! Bachus war ein braver  
 Mon - a - mi buvons en - semble, goutons de ce vin charmant, mon a - mi buvons en - semble, goutons de ce vin char-

## Osmin.

ad libit.

## Pedrillo.

Mann! Ob ich's wagt? ob ich trinke? ob's wohl Al - le he - ren kann? Was hilft das Zaudern? das  
 mant. Mon va -is boire, mais je tremble, car l'Alco - ran le de - fend! Bu - vons en - semble, en -

Zau - dern? hin un - ter! hin un - ter! nicht lan - ge, nicht lan - ge ge - fragt, nicht lan - ge, nicht lan - ge ge - fragt.  
 semble, sans crainte, sans crainte de cette aimab - le li - queur, de cet - te aimab - le li - queur!

Allegro.

Es le = ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die  
Aimons les fil-lettes, blondi - nes, brunet - tes, blon-

Adagio.

Nun wäre geschühen, nun wäre geschühen: das heißt, das heißt, ich gewagt. Es le = ben die Mädchen, die Blonden, die Brau = nen, die  
Je me re-gale, je me re-gale, mais rien n'e - gale ma frayeur! Aimons les fil- let- tes, blondi - nes, brunet - tes, blon-

Blonden, die Braunen, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch!  
di - nes, brunettes, le vin, les a-mours font passer d'heureux jours. le vin, les a-mours font pas-ser d'heureux jours.

Blonden, die Braunen, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch, fie le = ben, fie le = ben, fie le = ben hoch!  
di - nes, brunet - tes, le vin, les a-mours font passer d'heureux jours, le vin, les a-mours font pas-ser d'heureux jours.

Das fehm ekt herrlich!  
Liqueur vermeille!

ach! das beifs ich Göttertrank!  
C'est le nectar des Dieux!

Das fehm ekt herrlich! ach! das beifs ich Göttertrank! Vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er =  
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a = mi buvons en = semble, goutons de ce vin char =

Vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er = faud,  
Mon a = mi buvons en = semble, goutons de ce vin charmant,

vi = vat Bachus! Bachus le = be!  
liqueur ver = meille! jus de la treille!

Gaud, vi = vat Bachus! Bachus le = be! Bachus, der den Wein er = faud,  
maut. Mon a = mi buvons en = semble, goutons de ce vin charmant,

vi = vat Bachus! Bachus le = be!  
liqueur ver = meille! jus de la treille!



fatto voce.

Es le - ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, fi - le - ben hoch! Vi - vat Bachus, vi - vat der den Wein erzand.  
 Ai - mons les fil - let - tes, blondi - nes, bru - net - tes, le vin, les a - mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours.

Es Aïmons Vi vat oui, font passer d'heureux jours.

vi - vat Bachus! Bachus le - br! Es le - ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, fi - le - ben  
 liqueur vermeille! jus de la treille! ai - mons les fil - let - tes, blondi - nes, bru - net - tes, le vin, les a -

hoch! Vi vat Bachus, vi vat der den Wein erzand, vi vat Bachus, vi vat der den Wein erzand.  
 mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.

Vivat oui, font passer d'heureux jours. vi vat font passer d'heureux jours.

N<sup>o</sup> 15.

Adagio.

*p*

*Bequem!*

Wenn der Freude Thränen fließen, fließt die Liebe dem Geliebten hold! von den Wangen lie-  
 Si l'a-mour fait couler nos larmes, rien n'est si agréable aux transports de l'amant. Loin de lui les craintes al-

*pp* *p*

kältes, ist der Liebe schönster größter Sold, ist der Liebe schönster größter Sold. Ach Konstante dich zu  
 larmes, il ne passe ni si beaux moments, il ne passe ni si beaux moments. Ah Constance tu re-

lieben, dich voll Ansehens, voll Entzücken, an mein treu-tes Herz zu drücken, lohnt sich  
 voir! et en ten-dre, que tu mérites, et l'as-su-rer, que je t'ai mé, ah c'est

wahr nicht Crölus Pracht, lobet fürwahr nicht Crölus Pracht! lobet nicht Crölus Pracht, lobet fürwahr nicht Crölus Pracht!  
 trop tropde bonheur! ah, c'est trop trop de bonheur! ah, c'est trop, c'est trop, ah, c'est trop, c'est trop de bonheur!

*p* *f*

Wenn der Freude Thränen fließen, fließt Liebe jedem Geliebten hold! von den Wangen fließ zu küßten, ist der  
 Si l'a-mour fait couler nos larmes, rien n'est si gai que les transports de l'amant. Loin de lui les craintes, les alarmes, il ne

Liebe schloß der größter Sold, ist der Liebe schloß der größter Sold. Ach Konstanze! dich zu sehn, dich voll  
 passa de si beaux momens, il ne passa de si beaux momens! Ah Constance! te revoir! et en-

*sf* *fp* *fp* *fp*

Wonne, voll Entzück den an mein treues Herz zu drücken, lohnt für wahr nicht Crö= lus Pracht, lohnt für wahr  
 tendre que tu m'aimes, et l'ailu= rer, que je t'aime, ah, c'est trop c'est trop de bonheur ah, c'est trop

*Allegretto.*  
 nicht Crö= lus Pracht!  
 de bonheur.

Du wir uns nie= mals wie der finden! So drehn wir nicht erst empfinden, wel= chen  
 O! que ja= mais la sort se= pare les coeurs de deux amans fi= de= les! mille tour=

Schmerz die Trennung macht.  
mens de-chirent nos ames!

Dass wir uns nie = mals wie = der fin = den, be = hielten wir nicht  
O que ja = mais la sort se = pa = re, les cœurs de deux d =

erfüllt = den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Trennung macht, welchen Schmerz die Trennung  
nous fi = de = les, quels tourmens! quels tourmens de = chirent, de-chirent nos ames! quels tour = mens de = chirent nos

nacht, welchen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht,  
ames quels tourmens de chirent nos ames, de-chirent nos ames, de-chirent nos ames.

N<sup>o</sup> 16.

ALLEGRO

Quartetto

Konstanze Belmont Konstanze Belmont

Ach Bel\_monte ach mein Leben! Ach Konstanze ach mein Leben! Ist es möglich welch Ent-  
 Cher ob\_jet de ma ten\_dresse! Ah Con-stance quelle ivresse! Ah quel charme quel de-

zücken dich an mei-ne Brust zu drücken, nach so vie-ler Ta-ge Leid, nach so vie-ler Tage Leid.  
 li-re c'est l'amour qui me l'inspire, quelle est ma fe-li-ci-té! quelle est ma fe-li-ci-té!

Belmont Belmont

Wel-che Wonne dich zu fin-den mu-muss al-ler Kummer schwinden o wie ist mein Herzerfreut mein  
 Quel plai-sir mon cœur éprouve 4 là fin je te re-trouve, que mon cœur est enchanté que mon

## Konstanze

23

Sieh die Frudenthränen fließen,  
O fe - li - ci - té suprême

dass es doch die letzte sey!  
je vais être en li - ber - té!

Herz erfreut,  
coeur est enchan - té

Hol - de lass hinweg sie küssen  
ras - - sure toi de ce jour même,

ja, noch heute wirst du  
je te rends ta li - ber -

das es doch die letz - te, die letz - te sey, die letzte sey.  
je vais être en li - ber - té, en li - ber - té, je vais être en li - ber - té!

frey, ja noch hen - te hen - - te, hen - te wirst du frey, wirst du frey.  
té, je te rends ta li - ber - té, je te rends ta li - ber - té je te rends ta li - ber - té!

## Pedrillo

Also Blondchen hat's verstanden?  
Tout est prêt pour notre fuite,

Al - les ist zur Flucht vorhanden, um Schlag zwölf sind wir da, um Schlag zwölf sind wir  
que nul souci ne t'a - gite, nous par - ti - rons cette nuit, nous par - ti - rons cette

**Blonde**

da . Unbesorgt, es wird nichts fehlen, die Minu - ten werd' ich zählen, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon  
 nuit . Le traitre Ominous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans

**Konstanze**

End - lich scheint die Hoff - nungs - son - ne, hell durchs trü - be, durchs trü - be Firma -  
 Ten - dre a - mour ton as - sis - tan - ce, sau - ra bien, sau - ra bien nous se - cou -

**Blondine**

da . End - lich scheint die Hoff - nungs - son - ne, hell durchs trü - be, durchs trü - be Fir - ma -  
 Ten - dre a - mour

**Belmont**

End - lich scheint die Hoff - nungs - son - ne, hell durchs trü - be, durchs trü - be Firma -  
 Ten - dre a - mour ton as - sis - tan - ce, sau - ra bien sau - ra bien nous se - cou -

**Pedrillo**

End - lich  
 Ten - dre a - mour



ment hell durchströ- be Firmament.  
rir, sau- ra bien nous se- cou- rir.

Voll Ent- zücken.  
oui tout ce- de

Freud und  
a ta puis

ment hell durchströ- be Firmament.  
rir, sau- ra bien nous se- cou- rir.

Voll Ent- zücken,  
oui tout ce- de

Freud und  
a ta puis

Wonne, sehn wir uns- rer Lei- den End,  
sance et nos pei- nes vont fi- nir.

sehn wir uns- rer Leiden End!  
et nos pei- nes vont fi- nir.

Voll Ent-  
oui tout

Wonne, sehn wir uns- rer Lei- den End,  
sance et nos pei- nes vont fi- nir.

sehn wir uns- rer Leiden End!  
et nos pei- nes vont fi- nir.

Voll Ent-  
oui tout

*sotto voce*

*sotto voce*

zücken  
ce - de

Freud und Wonne, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Lei - den  
a ta puissan - ce, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi -

zücken  
ce - de

Freud und Wonne, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Lei - den  
a ta puissan - ce, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi -

zücken  
ce - de

Freud und Wonne sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Lei - den  
a ta puissan - ce, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi -

Andante

End, sehn wir uns - rer Lei - den End. End.  
nir, et nos pei - nes vont fi - nir.

End, sehn wir uns - rer Lei - den End.

End, sehn wir uns - rer Lei - den End. Doch ach! hey al - ler Lust emp -  
nir, et nos pei - nes vont fi - nir. Mais malgre mon bonheur, je

Andante

## Konstanze

97

Was ist es. Lieb-ster sprich  
 Quel est donc ce tourment

geschwind erklä-re dich,  
 il faut m'en éclair-cir,

fin - det meine Brust noch manche heime Sor-gen.  
 sens un de plaisir, une douleur a-me-re.

*sp*

## Belmont

geschwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, nichts verbor-gen. Man sagt  
 il faut m'en éclair-cir, il faut me sa-tis faire, me sa-tis faire, me sa-tis fai-re. On dit

(sieht Konstanze schwei-gend und furchtsam an.)

## Konstap.

man sagt  
 on dit

du seyst  
 partout

Nun weiter  
 Eh quoi

## Blondine

Hans Narr schnapst beid in der Ey  
 sur moi que peut tu craindre

*Pedrillo*  
*a Blondine*  
 (er zeigt das er wage  
 gehenkt zu werden.)

Doch Blondchen, ach die Leiter bist du wohl so viel werth, wohl so viel werth  
 Je suis inquiet mais oui j'ai des soupçons sur toi sur toi

*fp**fp*

hät - test du nur lieber die Fra - ge um - gekehrt, die Frage um - gekehrt.  
 et pourquoi te plaindre allons dissipe ton effroi, dissipe ton effroi!

*Pedrillo*

doch Herr Osmin  
 mais cet Osmin

doch Herr Osmin  
 mais cet Osmin

doch Herr Osmin  
 mais cet Osmin

*Lass*  
*P'in-*

*Konstanze*  
 willst du dich nicht erklä - ren  
 Tu dois m'ouvrir ton ame

*Blondine*  
 hō - ren!  
 fame

*Belmont*  
 man sagt  
 on dit

*Pedrillo*  
 du seyst  
 partout

doch Herr Osmin  
 mais cet Osmin

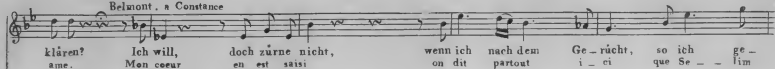
doch Herr Osmin  
 mais cet Osmin

*Recitat.*  
 nun weiter  
 Eh bien

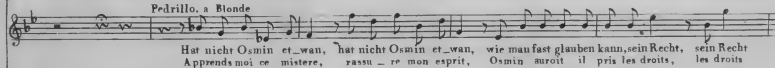
willst du dich nicht er -  
 te dois m'ouvrir ton

*Lass*  
*hören!*  
*Eh bien*

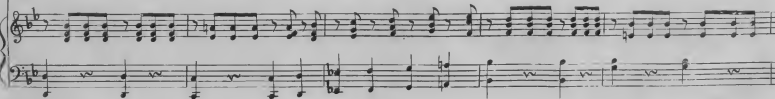
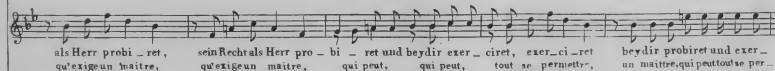
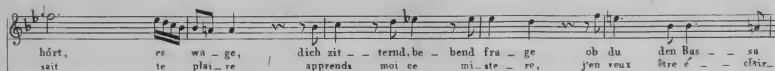
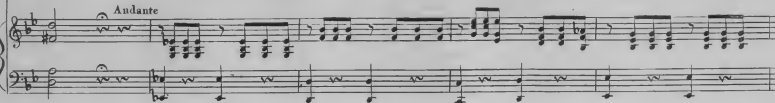
Andante  
Belmont, a Constance



Pedrillo, a Blonde



Andante



All? assai  
 O! wie du mich be-trübst (gibt ihm eine Ohrfeige.)  
 Moi je t'aurai tra-hi (lui donnant un soufflet.)  
 Da nimm die Antwort drauf.  
 Voi-la, ce que je suis!  
 liebst, den Bassa liebst. (hält sich die Backe.)  
 ci, etre éclair-ci se tient la joue.  
 eiret dann wär's ein schlechter Kauf, dann wär's ein schlechter, schlechter Kauf.  
 mettre. je pense et j'en fremis, ah ah je pense et j'en fremis. All? assai Nun bin ich auf-ge-  
 Me voila bien in-  
 ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!  
 Tu doute de ma foi tu doute de ma foi  
 Du bist mich gar nicht werth!  
 apprend's mieux ton de-voir.  
 Kon-stauze ach vergieb!  
 Eh bien rassu-re moi.  
 klärt!  
 struit!

Blonde. zu Konstanze.

Konstanze. zu Blonde.

101

Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu geblieben  
Pe - dril - le veut sa - voir, si je lui suis fi - de - le !

Dem  
Et

Pedrillo.  
a Belmont hält sich die Backe

Bel - mont sagte man, ich soll den Bassa lie - ben.  
Bel - mont croit aus - si, que j'ai suis in - fi - de - le !

Das Blonde ehr - lich  
De la fi - de - li -

Belmont zu Pedrillo

sey, schwör ich bey al - len Teu - feln. Kon - stan - ze ist mir treu, da - ran ist nicht zu zweifeln.  
te Blon - dine est le mo - de - le. A tort je le vois bien, je lui cherchois que - rel - le

V. S.

## Adagio

## Andante

Dem Belmont sag-te man, ich soll den Bas-sa lie-ben.  
 Et Belmont croit aussi, que je suis in-fi-de-le!

Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge-blie-ben.  
 Pe-dril-le veut savoir, si je lui suis fi-de-le!

Kon-stan-ze ist mir treu, daran ist nicht zu zwei-feln.  
 A tort je le vois bien, je lui cherchois que-rel-le!

Das Blythe ist ehlich sey, schwör ich beyal-len Thei-len.  
 De la li-te, Blondine est le Mode-este!

## Adagio

unsrer Ehre we-gendie Männer Argwohn he-gen, verdächtig auf uns sehn, das ist nicht auszu-stehn, verdächtig auf uns schma-  
 quelle méli-an-ce croute nous of-fen-se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il blesse notre coeur, ain-

bald sich Weiber k-rau-ken, wenn wir sie untreu den-ken, dann sind sie wahrhaft treu, von al-len Vorwurf frey, dann sind sie wahrhaft treu, von  
 notre méli-an-ce, si votre honneur offen-se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren-



## Allegretto

ist nicht aus zu - - stehn.  
 si que notre hon - neur.

al - lem Vorwurf frey.  
 des nous votre coeur.

Nein das  
 Non ja

Ach Konstanze  
 Ah pardon - ne

Liebstes Blondchen ach verzeihe, sieh ich bay auf deine Treue mehr zitt als auf meinen Kopf.  
 Ah si mon soupçon te blesse prend pi - tié de ma faibles - se et par - don - ne mon erreur.

Bel - mont  
 je t'ai -

kann ich dir nicht schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken ich mit sowas zu verdenken mit dem alten dummen Trost das kann ich dir nicht  
 mais je ne par - donne, non, jamais je ne par - donne, non, l'amant qui me son péccote est indigne de mon coeur, jamais je ne par -

ach mein Le - ben kömtest du mir doch ver - ge - ben, das ich dis - se Fra - ge that!  
 teu - dre a - mie, d'un a - mant qui te sup - pli e tu dois fai - re mon bon - heur.

wie du könntest glauben, Bel-mout wie du könntest glauben das mau dir dies Herz konnt  
 mai de mon en-fan-ce, peut tu croi-re que Con-stance, a Se-lim donna son  
 schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken, nein, mich mit so was zu verdenken, mit dem al-ten dummen  
 donne, non, jamais je ne pardonne non, non, l'amant qui me soupconne est in-digne de mon

Liebstes Blondchen ach ver-zei-he!  
 Ma che-re Blonde ma che-re Blonde

rau-ben das nur dir, das nur dir ge-schla-gen hat,  
 coeur, donna son coeur, peut tu croi-re que Con-stance, donna son coeur,

Tropf, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem alten dummen Tropf, nein, das  
 coeur, non jamais je ne par-donne non, l'amant qui me soupconne, est in-digne de mon coeur. est in-digne de mon coeur, non, ja

Liebstes  
 Ma chere

das nur dir, das nur dir, das nur dir ge-schla-gen hat, das nur  
 peut tu croire que Con-stance Se-lim don-na son coeur, das nur  
 kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verdonken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem alten dummen  
 mais je ne par-donne, non l'amant qui me soupconne, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon  
 Ach Kon-stance ach mein Le-ben!  
 Ah Con-stance Ah par-donne!

Blondchen  
 Blonde ach verzei-he!  
 Ah pardonne!

cres

dir ge-schla-gen hat!  
 lim don-na son coeur!

Tropf, mit dem alten dummen Tropf!  
 coeur, est in-digne de mon coeur!

Ach ver-zei-he  
 ah par-donne

ich be-ren-e  
 ma fai-bles-se

Ach ver-zei-he!  
 ah par-donne!

*fp*

Ich ver-zei-he, verzei-he dei-ner Reu-e, Wohl, es sey nun  
 Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten-dres, Oui, tu reg-nes

Ich ver-zei-he dei-ner Reu-e, Wohl, es sey nun  
 Oui, sois sûr de ma ten-dres, Oui, tu reg-nes

ich be-reu-e! Wohl, es  
 ma fai-bles-se! Oui, tu

ab-ge-ther wohl, es sey nun ab-ge-ther! *All<sup>o</sup>*  
 sur-mon coeur, tu reg-nes sur-mon coeur. *E* *A*

ab-ge-ther wohl, es sey nun ab-ge-ther!  
 sur-mon coeur, tu reg-nes sur-mon coeur.

*All<sup>o</sup>*

le be die Lie be es le be die Lie be es le be die  
mour que ta flam me, em bra se notne a me, des plus ten dres  
A le mour que ta flam me, em bra se no tre  
A le mour que ta  
Lie he die Lie he be die Lie be nur  
feux ce Dieu nous en ga ge, es le mons sans par ta ge, ce  
Lie be die Lie be im  
a me, ce Dieu nous en ga ge, es le mons sans par ta ge, ce  
Lie be es le be die Lie be nur  
flam me, em bra se no tre a me, ai mons sans par ta ge, ce  
Es le mour be die Lie be!  
L'A nous en ga ge,

sie sey uns theu-er nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an, nichts,  
 Dieu nous en - ga - ge, aimons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux, oui,

sie sey uns theu-er nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an, nichts,  
 Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux, oui,

sie sey uns theu-er nichts fa - che das Feu - er der  
 Dieu nous en - ga - ge ai - mons sans par - ta - ge, soy -

nichts, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an.  
 oui, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heureux.

nichts, nichts, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an.  
 oui, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heureux.

Ei - fer\_sucht au nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an.  
 ons tous heu reux oui, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux.

nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer\_sucht an, der Ei - fer\_sucht an.  
 ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux, soy - ons tous heu - reux.

Es le - be die Lie - be nur sie sey uns theu - er nichts fa - che das  
 A - mour que ta flamme em - bra - se no - tre a - me, ce Dieu nous en -

Es

Es le - be die Lie - be nur sie sey uns theu - er nichts fa - che das  
 A - mour que ta flamme em - bra - se no - tre a - me, ce Dieu nous en -

Es

*p* *cres*

Feu - er der Ei - fersucht an, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts fa - che das  
 ga - ge soy - ons tous heu - reux, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux ai - mons sans par -

ai

Feu - er der Ei - fersucht an, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an  
 ga - ge soy - ons tous heu - reux, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux

Feu - er der Ei - fersucht an, nichts, nichts, nichts, fa -  
 ta - ge, gou - tons, ses bien faits, oui, oui, oui, ai -  
 nichts, nichts, nichts, fa -  
 ai - mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, oui nichts ai -  
 nichts fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, ai mons sans par - ta - ge, gou - tons

che das Feu - er der Ei - fersucht an, Es le - be die  
 mons sans par - ta - ge, gou - tons, ses bienfaits, ai - mons ai - mous sans par -  
 che das Feu - er der Ei - fersucht an, Es  
 mons sans par - ta - ge, gou - tons, ses bienfaits, ai -  
 fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an,  
 mons sans par - ta - ge, gou - tons, ses bienfaits.

Ei - fersucht an, der Ei - fersucht an,  
 tons, ses bien faits, gou - tons, ses bien faits.





fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts,  
mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai

fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts,  
mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai

fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts,  
mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai

fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts,  
mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, oui, oui, oui, oui, ai

fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, der Ei - fersucht an, der Ei - fersucht an.  
 mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, gou - tons ses bien faits, gou - tons ses bien faits.

fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, der Ei - fersucht an, der Ei - fersucht an.  
 mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien faits, gou - tons ses bien faits, gou - tons ses bien faits.

Ende des zweiten Aufzugs.

Andante.

## Dritter Aufzug.

Nº 47.

A R I A.

*p* *f*

Belmont.

Ich baue ganz auf dei - ne Stür - ke, vertrau, o Lü be schenken  
Amour c'est toi seul, c'est toi seul que j'implor - e, rends moi l'a - mante que j'a -

Macht, vertrau, o Lü - be, o Lü - e be - dei - e ner Macht, Denn  
dorr, et cal - me le trou - ble le trou - ble de mon cœur, rends

ach! was wurden nicht für We: ge, schon oft durch dich — zu Stand gebracht, was wur: = den nicht für We: ge, schon  
 moi, l'amante que j'a-do-re, j'attends de toi cette faveur, j'attens de toi, j'at-

oft — durch dich zu Stand gebracht: was al: ler Wilt un: möglich scheint, wird durch die Lie: be  
 tens de toi, cette faveur. pendant que la nuit som-bre, nous couvre de son

doch vereint, wird durch die Liebe, durch die Lie: be doch vereint, — wird durch die Lie: be, durch die  
 op- bre, fais nous for-tir de ce fu-nel- - te ri- va- - ge, guide les pas de la

Lir- be doch vereint,  
 beauty qui m'enga - - - - - ge,

doch vers eint, — doch vers eint, — doch vers eint.  
 qui m'enga - ge j'attends de toi cet-te fa-veur.

Was al - ler Welt un - mög - lich feh - int, wird durch die Lie - be doch ver - zint,  
 Pendant que la nuit som - bre nous cou - vre de son om - bre,

Was al - ler Welt, aller Welt unmöglich feh - int, wird  
 fait nous for - tir de ce fune - - - - - te ri - vage,

durch die Lie - be, durch die Lieb - e doch ver - - - - - zint.  
 qui - de les pas de la beauté qui m'en - - - - - ga - - - - - ge. A -

Ich baue ganz auf dei = ne Stä = ke, vertran, o Lie = be deineser Macht, ver = trau, „  
 mour c'est toi seul c'est toi seul que j'im - plo - re rends moi l'a - mante que j'a\_dore, et cal - me le

Lie = = be, o Lie = = be, dei = = ner Macht. Dein ach! was wurden nicht für  
 trou - ble, le trou - ble de mon cœur. . rends moi l'a - man - te que j'a\_

Werke schon oft durch dich zu Stand gebracht, schon oft durch dich zu Stand gebracht  
 do - re, ras - su - re moi dans mon espoir, tout ce - de à ton divin pouvoir



First system of the musical score. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of a right hand with a treble clef and a left hand with a bass clef. The music is in 3/4 time.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the same notation. The piano accompaniment features more complex chordal textures in the right hand.

sehen oft, sehen oft durch dich zu Stand gebracht. Was  
 tout cede, tout ce-de à ton di-vin pouvoir, pen-

Third system of the musical score. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment ends with sustained chords in the right hand.

al-le-Weit um-z mög-lich scheint, wird durch die Lie-be doch vereint, wird durch die Lie-be, durch die Lie-be doch ver-z  
 dant que la nuit lom-bre nous cou-vre de lon-om-bre, fais nous for-tir de ce fu-neste ri-

eint, — wird durch die Lie = be, durch die Lie = be doch ver = z = eint, — wird durch die  
va - ge. guide les pas de la beau - té qui m'en - ga - ge. gui - de les

Lie - = be doch — ver = eint, — doch — ver =  
pas de la beau - té qui m'en - ga - ge.

eint, doch ver = eint, doch ver = eint.  
qui m'engage, qui m'enga - ge.

**Pedrillo.**

In Mohrenland gefan : gen war — ein  
 Dansun chateau de l'Ar-ra — gon, — une

ROMANCE

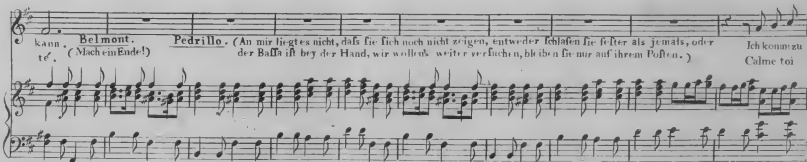
Mädel hübsch und fein, sah roth und weiß, war schwarz von Haar, fluch' Tag und Nacht und wu-ßte zu, wollt' gern erlö : set sein, — wollt'  
 belle en prison, pleurant l'objet de son a-mour, sou-pi-rant après son retour. l'appel : loit nuit et jour, — l'ap-

gern erlö : set sein.  
 pe:lloit nuit et jour.

Da kam aus fremden Land Ai : her — ein  
 Un jeune et bravechevalier Danois, — pas-



junger Rittersmann, den jammerte das Mädchen sehr, juch! rief er: wag ich Kopf und Ehr,  
 lant entend la voix, touche de la capti- vi- té, lui dit je veux o tendre beaute,  
 wenn ich sie retten kann, wenn ich sie ret- ten  
 te mettre en li- berte, te mettre en li- ber-



**Belmont.** **Pedrillo.** (An mir liegetes nicht, dals sie sich noch nicht zeigen, entweder schlafen sie fester als jemals, oder  
 kann. (Mach ein Ende!) der Bass ist bey der Hand, wir wollen weiter verschun, bleiben sie nur auf ihrem Posten.) Ich konn zu  
 te. Calme toi



dir in finst'rer Nacht — laß Liebenhustnach ein; ich fürchte weder Schloß noch Wacht, holla horch auf um Mitter- nacht, so!st  
 et conserves jours, je vole a ton secours, je monte- rai dans ton re- duit, et je te promets qu'à mi- nuit, tu

du er-lö-s'tet feyn, sollst du er-lö-s'tet feyn.  
for-ti-ra fans bruit, tu for-ti-ra fans bruit.

Ge sagt, gerhan, Glockenblüß stand der tapfre Rit-ter da, senftricht fu ihm die weiche Hand, frühman die le-ri Zel-le.  
Ainsi qu'il dit cela fut fait, a minuit il fut prêt, pour une échel-le qu'il porta, auprès la bel-le il mon-

sand, fort war fu hop-sa-fa, fort war fu hop-sa-fa.  
ta, et puis il l'en-le-va, et puis il l'en-le-va.

Nº 10.

ARIA.

*f* *p*

Ha! wie will ich triumphiren,  
Les voilà pris ces infames,

wenn sie euch zum Richtplatz führen, und die Hölle schnüren zu, schnüren zu, und die Hölle schnüren  
qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, et le Bacha ya bien.

ni, schnüren zu, schnüren zu, und die Hölle schnüren zu, schnüren zu,  
tôt les punir, quel plaisir! oui, le Bacha va bientôt les punir.

*p*

Hüpfen will ich, lachen, springen, und ein Freuden = liedchen fin = gen, denn nun hab ich  
ils se - ront a la tor - tu - re, je ris de cette a - van - tu - re, je vais bien m'en -

vor euch Ruh, 8<sup>va</sup> BARRO den nun hab ich vor euch locos Ruh,  
re - jou - ir, je vais bien m'en - re - jou - ir.

Ha wie will ich trium = phi = ren, wenn sie euch zum Richtplatz führen, und die Hölle schnüren  
Les voila pris ces in - fa - mes, qui vouloient ravir nos femmes, ils ne pourront plus en

zu, schüüren zu, und die Hölleschüüren zu, schüüren zu. Schleicht nur 'tauberlich und leise, ihr verdammten Harems Mäule,  
 fin nous trahir et le Bacha va bientôt les punir. peu dans la nuit en si - leu - ce, eu trompant ma surveillance,

um = fer Ohr entdeckt euch schon, und eh ihr uns könnt entzimmern, ist ihr euch in unsren Schlingen, und erhaschet euren Lohn, und er-  
 ils de - fer toient le pa - ys pendans la nuit en si - leu - ce, en trompant ma surveillance - lance, ils de - fer toient le pays de -

ha - schet eu - ren Lohn. Schleicht nur 'tauberlich und leise, ihr verdammten Ha - rems Mäule,  
 fer toient le pa - ys. Mais j'ai vu leur strata - gème, croyant m'attrap - per moi même



un = fer Ohr entdeckt euch schon, ent-deckt euch schon, ent-deckt euch schon. Ha! wie will ich triumphi: ren, wenn sie euch zum Richtplatz  
 croyant m'at-traper moi même, dans leur fi-lets, ils sont pris. Les voilà prises en in-fa-mes, qui vouloient ravir nos

füh-ren, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu, und die Hälse schnüren zu, schnüren zu, Hüpfen will ich,  
 femmes, ils ne pourront plus en fin nous trahir, ils ne pourront plus en fin nous trahir. quel plaisir! je

lachen, Springen und ein Freu = den = liechten fin =  
 ris de cette aventure, je vais bien m'en rejourir

gen, denn nun hab ich vor euch Ruh, denn nun  
je vais bien m'en re-jou-ir, je vais

hab ich vor euch Ruh. Ha! wie will ich triumph-  
bien m'en re-jou-ir! Les voila prises in-

phi-ren, wenn sie euch zum Richtplatz füh-ren, und die Hälfte schnüren zu, schnüren zu, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren  
fa-mes, qui voulaient trahir nos femmes, ils ne pourront plus enfin nous trahir, quel plaisir! quel plaisir! quel plai-

zu, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren zu, und die Häl = se schnü = ren zu, und die Hälße schnüren  
 sir! je ris de cette a-ven-ture, je vais bien m'en-re-jou-ir, je vais bien m'en-re-jou-ir, oui, le Bacha va bien-

*cres.* *f* *p*

zu, schnüren zu, schnüren zu, schnüren, schnüren, schnüren zu, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren, schnüren zu,  
 tôt les punir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! ils seront à la tor-ture, je vais bien m'en-rejou-ir,

*p*

und die Häl = se schnü = ren zu, und die Hälße schnüren zu, und die Hälße schnüren zu, schnüren zu, schnüren zu.  
 je vais bien m'en-re-jou-ir, je vais bien m'en-rejou-ir, je vais bien m'en-rejou-ir! quel plai-sir! quel plai-sir!

*cres.*

## Recitativo

Belmont

welch ein Geschick! o Qual der See-le!  
 Oui c'en est fait! plus d'es-pe-ra-n-ce

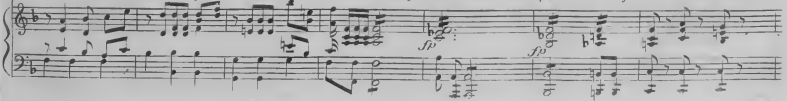
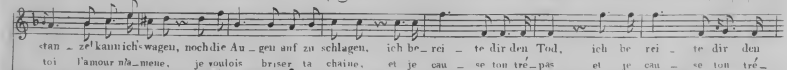
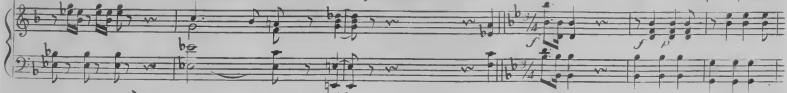
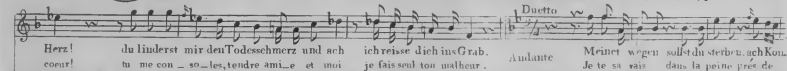
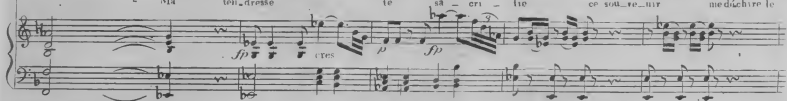
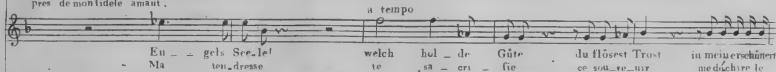
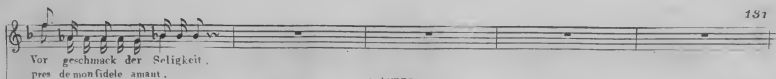
AD AGIO

*cres* *tr* *sf*

Hat sich denn alles wi-der mich verschworen! Ach! Konstanze, durch mich bist du ver-lohren, welch ei-ne Pein!  
 du cruel Selim j'attends la vengeance c'est moi qui te perds ma che-re Con-stance! Dieux! quel tourment!

Konstanze

Lass, ach Geliebter, lass dich das nicht quälen! was ist der Tod? Ein Uebergang zur Ruh, und dann an dei-ner Sei-te, ist er  
 Ah cher Belmont de tou a-me sai-si-e, bannis l'effroi dans cet affreux moment, il n'est d'au de perdre la vi-au-



Bel-mont du stirbst meiuet wegen, meiuet we-gen ich nur zog dich ins Ver-der-ben, ich,  
Saus toi je ne pouvois vivre, ni te sur-vivre, par-tout je vou-lois te suivre, par-

Tod.  
pas.

ich nur zog dich ins Ver-der-ben, und ich soll nicht mit dir ster-ben, und ich soll nicht mit dir  
tout je vou-lois te suivre, aux tourmens ou je te livre, aux tourmens ou je te

sterben, ich soll nicht mit dir ster-ben, Won-ne ist mir dies Ge-both Won-ne  
livre, aux tourmens ou je te livre, non je ne surri-vrai pas, non je

sp sp sp sp sp

sp

ist mir dies Ge - both. Ed - le See - le dir zu le - ben warmen Wunsch und all mein  
 ne surai - rai pas. Plus de crain - te dans notre a - me, le cou - ra - ge nous en -

Ed - le See - le dir zu le - ben warmen Wunsch und all mein  
 Plus de crain - te dans notre a - me, le cou - ra - ge nous en -

*fp*

Stre - ben, all mein Streben, warmen Wunsch und all mein Streben,  
 flamme nous en - flamme, le cou - ra - ge nous en - flamme.  
 oh - ue  
 Le tre -

Stre - ben, all mein Streben, warmen Wunsch und all mein Streben,  
 flamme nous en - flamme, le cou - ra - ge nous en - flamme.  
 oh - ue  
 Le tre -

*fp*

dich ist mirs nur Pein, lan - ger auf der Welt zu seyn, lan - ger  
 pas va nous u - nir, oui la mort est mon desir est mon desir  
 Plus de

oh - ue dich ist mirs nur Pein, lan - ger auf der Welt zu seyn,  
 Le tre - pas va nous u - nir, oui la mort est mon desir est mon desir

län - ger auf der Welt zu seyn, län - ger län - ger auf der Welt zu seyn.  
 crainte, de crainte dans notre a-me, oui la mort, la mort va nous u - nir.

län - ger auf der Welt zu seyn, län - ger län - ger auf der Welt zu seyn. Meinet  
 Plus de crainte dans notre a-me, oui la mort, la mort va nous u - nir je te sa

Bel - mont du <riest meinet wegen, meinet wegen,  
 oui sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur-vivre.

wegen sollst du sterben!  
 vois dans la peine!

Ach Kou stan ze kann ichs  
 Pres de toi l'amour m'a

ich nur zog dich aus Ver - der - ben, und ich  
 Par-tout je voulois te suivre, sans

wa-gen, noch die Au - gen auf zu schlagen,  
 me ne, je voulois briser la chaîne.

*sp*



coll nicht mit dir sterben? Won - ne ist mir dies Ge - both Won - ne,  
 toi je ne pouvois vivre, non, je ne survi - vrai pas, non,

ich be - rei - te dir den Tod, ich be - rei - te dir den Tod,  
 et je cau - se ton tre - pas, et je cau - se ton tre - pas.

Wou - ne ist mir dies Ge - both. Ed - le See - le, dir zu le - ben  
 non je ne survi - vrai pas. Plus de crain - te, dans notre a - me.

Ed - le See - le, dir zu le - ben  
 Plus de crain - te.

ist mein Wunsch, ist mein Wunsch, und all mein Stre - ben, ist mein Wunsch und all mein  
 le cou - ra - ge, le cou - ra - ge nous en - flam - me, le cou - ra - ge nous en -

ist mein Wunsch, ist mein Wunsch, und all mein Stre - ben, ist mein Wunsch und all mein

Stre-ben, oh-ne dich ist mirs nur Pein, lan-ger auf der Welt zu seyn,  
 flam-me, le tre-pas, va nous u-nir, et la mort est mon de-sir.

Stre-ben, oh-ne dich ist mirs nur Pein, lan-ger auf der Welt zu  
 le tre-pas, va nous u-nir, et la mort est mon de-

oh-ne dich ist mirs nur Pein, ist mirs nur Pein, lan-ger auf der Welt zu seyn,  
 et la mort est mon de-sir, mon de-sir, nos mal-heurs vont fi-nir!

seyn, oh-ne dich ist mirs nur Pein, lan-ger auf der Welt zu seyn, *Allegro*  
 sir, et la mort est mon de-sir, nos mal-heurs vont fi-nir!

Ru-hig sterb ich und mit Freuden, weil ich  
 Ne-re-pandons plus de lar-mes, le tre-

Ich will al-les ger-ne lei-den,  
 Ah! dis-si-pons nos a-lar-mes!

dir zur Sei - te bin, weil ich dir zur Sei - te bin, zur Sei - te bin,  
 pas va nous u - nir, le tre - pas va nous u - nir, va nous u - nir!

weil ich dir zur Sei - te bin, weil ich dir zur Sei - te bin, zur Sei - te bin,  
 le tre - pas va nous u - nir, le tre - pas va nous u - nir, va nous u - nir,

Um dich Ge - lieb - ter, geb ich gern mein Le - ben hin,  
 voi - la mon seul de - sir le tre - pas va nous u - nir,

Um dich Ge - lieb - te, geb ich gern mein Le - ben hin,  
 voi la mon seul de - sir le tre - pas va nous u - nir,

geb ich gern mein Le - ben hin, o wel - che Se - ligkeit o wel - che  
 voi - la, voila mon seul de - sir, qui plus d'a - larmes sort plein de

Oui  
 Oui

Se - lig - keit o wel - che Se  
 char - mes sort plein de char

lig - keit mit dem Ge - lieb - ten ster - ben, ist  
 mes je meus pour ce que j'ai - me je  
 mit der

se - b - ges Ent - zü - ken, mit Won - ne vol - len Blicken, ver - lässt man da die Welt, ver -  
 meus pour ce que j'ai - me de ce bonheur su - prême, de ce bonheur su - prême, mon

*Spz* *cres* *Spz* *p* *Spz* *Spz*

lässt mau, ver - lässt man da die Welt, o wel-che Se-lig-keit o wel-che Se-lig-keit  
 a - me, non a - me ra jou - ir oui plus d'a-lar - mes sort plein de char - mes

o wel-che Sr.- sort, plein de char

lig-keit mit dem Ge-lieb-ten ster-ben, ist se-lig-ent-zu-ken, mit won-ne vol-len Blicken, ver-  
 mes Je meurs pour ce que j'ai - me, je meurs pour ce que j'ai - me, de ce bonheur su-prême, de  
 mit der

ctes

lässt man da die Welt, verlässt man, verlässt man da die Welt, mit der Ge-liebten ster-ben, ist  
 ce bonheur su-prême mon a-me mon a-me va jou-ir, je meurs pour ce que j'ai me, de

mit won-ne vol-len Bli-ken, ver-lässt man da die Welt, Mit dem Ge-lieb-ten  
 de ce bonheur su-pré-me, mon a-me va jou-ir, je meurs pour ce que

ce li-ges Ent-zü-ken, mit won-ne vol-len Bli-ken, ver-lässt man da die Welt, Mit dem Ge-lieb-ten  
 ce bonheur su-pré-nie, de ce bonheur su-pré-me, mon a-me va jou-ir, je meurs pour ce que

ster-ben, ist ce li-ges Ent-zü-ken, mit won-ne vol-len Bli-ken, ver-lässt man da die Welt, mit  
 j'ai me, de ce bonheur su-pré-nie, de ce bonheur su-pré-me mon a-me va jou-ir, de

mit  
 de

won-ne voi-leu Bli-ken, ver-lässt man da die Welt, ver-lässt man da die  
 ce bonheur su-pré-nie, mon a-nie va jou-ir, mon a-nie va jou-

Welt, ver-lässt man da die Welt, die Welt, die Welt, die Welt.  
 ir, mon a-nie va jou-ir, jou-ir, jou-ir, jou-ir.

N<sup>o</sup> 21.

Andante.

Nie werd'ich die ne Huld ver- kennen, mein Dank bleibt ewig dir geweiht, an jedem Ort, zu je- der  
Un noble sen- timent l'enflamme, en tous les temps en tous les lieux, partout d'un Bacha gé- né-

Zeit, werd ich dich groß und e- del nen- nen! Wer so viel Huld vergef- sen kann, den seh' man mit Verachtung  
reux, j'exal- te- rai la grandeur d'a- - - me! Il faut répan- dre des bienfaits. p- our goûter des plaisir par-

Konst. v. Blonde.

Konst. a. Se. Nim.

Wer so viel Huld vergeßen kann, den seh' man mit Verachtung an. Nie werd ich im Genuß der Liebe vergeßen was der Dank ge-  
Il faut répan- dre des bienfaits, pour goûter des plaisir parfaits. Tu me rends un époux fi- de- le, je te dois ma fé- li- ci-

an;  
faits.

Wer so viel Huld vergeßen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
Il faut répan- dre des bienfaits, pour goûter des plaisir parfaits.

Pedrillo.

Wer so viel Huld vergeßen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
Il faut répan- dre des bienfaits, pour goûter des plaisir parfaits.

Osmine.

Wer so viel Huld vergeßen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
Il faut répan- dre des bienfaits, pour goûter des plaisir parfaits.

Wer so viel

Wer so viel Huld vergeßen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
Il faut répan- dre des bienfaits, pour goûter des plaisir parfaits.



beut, mein Herz der Lie - be nur geweiht, hegt auch dem Dank ge - weihte Trie - be; wer so viel Huld vergefsen  
 te, par ta clemence et ta bonte', des grands he'ros soit le mo - de - le. Il faut re'pan - dre des bien -

*Tutti.*

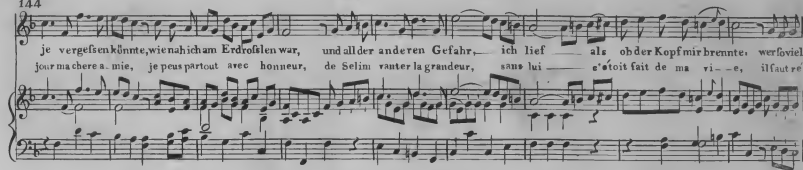
kann, den seh'man mit Verachtung an. Wer so viel Huld vergefsen kann, den seh'man mit Ver - achtung an.  
 faits, pour goûter des plaisirs parfaits. Il faut répan - dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.

*Pedrillo.*

Wer so viel Huld vergefsen kann, den seh'man mit Ver - achtung an. Wenn ich es  
 Il faut répan - dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.

*tr*

Wer so viel Huld vergefsen kann, den seh'man mit Ver - achtung an.  
 Il faut répan - dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.



je vergessen könnte, wie nah ich am Erdrosseln war, und all der anderen Gefahr, ich lief als ob der Kopf mir brennte, wer so viel  
 journa chere a mie, je peus partout avec honneur, de Selim vanter la grandeur, sans lui e'stoit fait de ma vi-e, il faut é

Tutti. Blonde.

Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an. Herr Bassa,  
 Il faut répandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits. Que notre

Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
 Il faut répandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.

Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an. Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
 pandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits. Il faut répandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.

Wer so viel Huld vergessen kann, den seh' man mit Verachtung an.  
 Il faut répandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs parfaits.



145

ich sag' recht mit Freuden, viel Dank für Kost und Lagerstroh, doch bin ich recht von Herzen froh, daß er mich läßt von  
 sort étoit à plaindre, quand j'étois l'esclave d'Osmine, tu devois pé-rir de sa main, mais pour nous il n'est

(auf Osmine zeigend.) Più Andante.

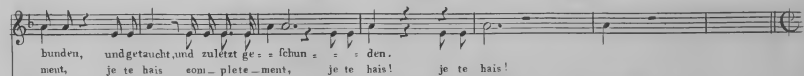
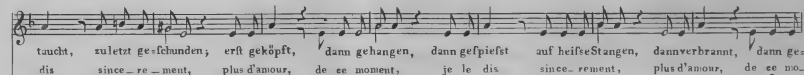
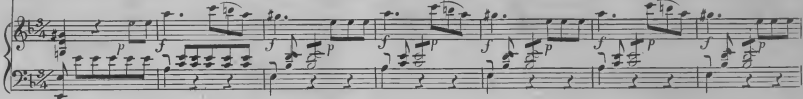
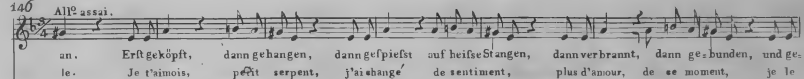
dann schei = den, denn seh' er nur das Thier dort an, ob man so was er = tragen kann.  
 plus à érai = dre. Je vais oublier dans tes bras, les injures de ce monstre là.

Osmine.

Verbrennen sollte man die Hunde, die uns so  
 En la voyant, sette Blondi-ne, monseigneur

Allegretto. Stringendo il Tempo.

Schändlich hin = ter = gehn; es ist nicht länger an = zu = sehn, mir starrt die Zunge fest im Munde, um ihren Lohn zu ordnen  
 a = voit raf = fo = lé, et par ses yeux et par sa mi = ue elle m'avait en sor = ce = lé, elle m'avait en sor = ce =





Andante come prima.

*CRESC.*

groß = sen der großen Seelen Sa = che; Wer dieses nicht erken = nen kann, den seh'man mit Verach = tung  
 belle jou = is = san = ce, jou = is = san = ce. Il faut répan = dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par =

*CRESC.*

groß = sen der großen Seelen Sa = che;  
 belle jou = is = san = ce, jou = is = san = ce.

Andante come prima.

*CRESC.* *f* *sp* *p* *tr*

an, wer dieses nicht erken = nen kann, den seh'man mit Verachtung an, den seh'man mit Verachtung an.  
 faits, Il faut répan = dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par = faits, pour goûter des plaisirs par = faits.

wer dieses nicht erken = nen kann, den seh'man mit Verachtung an, den seh'man mit Verachtung an.  
 Il faut répan = dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par = faits, pour goûter des plaisirs par = faits.

*f* *tr* *Allo vivace.*



## Chor der Janitscharen.

Bass = fa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re  
 Au Ba - - cha rendons homma - ge rendons lui tous homma - ge et ee-

Bass = fa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re  
 Au Ba - - cha rendons homma - ge rendons lui tous homma - ge et ee-

Bass = fa Se = lim le = be lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re  
 Au Ba - - cha rendons homma - ge rendons lui tous homma - ge et ee-

Bass = fa  
 Au

Piano accompaniment with trills (tr) and arpeggiated figures.

sey fein Ei: gen = thum, Eh = re sey fein Ei: gen = thum, feine Holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von  
 le'rons sa bon - té, et ce' - le'rons sa bon - té, que sa vertu d'age en age passé la poste - ri -

sey fein Ei: gen = thum, Eh = re sey fein Ei: gen = thum, feine Holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von  
 le'rons sa bon - té, et ce' - le'rons sa bon - té, que sa vertu d'age en age passé la poste - ri -

Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Bassa Selim le = be lange, Ehre sey fein Eigenthum, Ehre sey fein Eigen = thum;  
 té, passé la poste - ri - té, que sa vertu d'age en age passé la poste - ri - té, passé la poste - ri - té.

Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm. Bassa Selim le = be lange, Ehre sey fein Eigenthum, Ehre sey fein Eigen = thum,  
 té, passé la poste - ri - té, que sa vertu d'age en age passé la poste - ri - té, passé la poste - ri - té.



seine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Selim lebe  
 que sa vertu d'age en age passe à la poste. ri - té, passe à la poste. ri - té, que sa vertu d'age en

seine holde Scheitel prange, voll von Jubel, voll von Ruhm, voll von Jubel, voll von Ruhm, Baffa Selim lebe  
 que sa vertu d'age en age passe à la poste. ri - té, passe à la poste. ri - té, que sa vertu d'age en

lange. Ehre sey sein Eigenthum, Ehre sey sein Eigenthum. Baf = = = fa Se = lim le = be  
 age passe à la poste. ri - té, passe à la poste. ri - té. Au Ba - - - cha ren - dous ho -

lange. Ehre sey sein Eigenthum, Ehre sey sein Eigenthum. Baf = = = fa Se = lim le = be  
 age passe à la poste. ri - té, passe à la poste. ri - té. Au Ba - - - cha ren - dous ho -

lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re sey fein Ei = gen =  
 ma = ge rendons lui tous homma - ge et ce - le - brons sa bon -

lan = ge, lange, lange, lan = ge, Eh = re sey fein Ei = gen =  
 ma = ge rendons lui tous homma - ge et ce - le - brons sa bon -

*tr*

thum, Eh = re sey fein Ei = gen = thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von  
 te, et ce - le - brons sa bon - te, que sa vertu d'age en age passe à la poste - ri -

thum, Eh = re sey fein Ei = gen = thum, feine holde Scheitel prange voll von Jubel, voll von  
 te, et ce - le - brons sa bon - te, que sa vertu d'age en age passe à la poste - ri -

*tr*

*p*

Ruhm, seine holde Scheitel prange voll von Ju: bel, voll von Ruhm, voll von Ju: = = bel, voll von Ruhm, voll von  
 te, que sa vertu d'ageen age passe à la poste-ri té passe à la pos-te-ri - té passe à

Ruhm, seine holde Scheitel prange voll von Ju: bel, voll von Ruhm, voll von Ju: = = bel, voll von Ruhm, voll von  
 te, que sa vertu d'ageen age passe à la poste-ri - té passe à la pos-te-ri - té passe à

Ju: = = bel, voll von Ruhm, voll von Ju: = = bel, voll von Ruhm.  
 la pos-te-ri - té passe à la pos-te-ri - té.

Ju: = = bel, voll von Ruhm, voll von Ju: = = bel, voll von Ruhm.  
 la pos-te-ri - té passe à la pos-te-ri - té.

Ende der Oper.

